

Официален вестник

на Европейския съюз

C 75



Издание
на български език

Информация и известия

Година 52

31 март 2009 г.

Известие №	Съдържание	Страница
IV Информация		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Съвет		
2009/C 75/01	Многогодишен план за действие за периода 2009-2013 г. в областта на европейското електронно правосъдие	1
Комисия		
2009/C 75/02	Обменен курс на еврото	13
2009/C 75/03	Административна комисия на Европейските общности за социално осигуряване на работници мигранти — Обменни курсове на валутите в съответствие с Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета	14
2009/C 75/04	Становище на Консултативния комитет по сливанията, дадено на заседанието му на 5 декември 2008 г. относно проекторешението във връзка с дело COMP/M.5046 — Friesland Foods/Campina — Докладчик: Швеция	16
2009/C 75/05	Окончателен доклад по делото COMP/M.5046 — Friesland/Campina	19
2009/C 75/06	Резюме на решение на Комисията от 17 декември 2008 г. за обявяване на концентрация за съвместима с общия пазар и с действието на Споразумението за ЕИП (Дело COMP/M.5046 — Friesland Foods/Campina) (нотифицирано под номер C(2008) 8459) ⁽¹⁾	21

BG

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2009/C 75/07	Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001	28
2009/C 75/08	Съобщение на Комисията съгласно член 17, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1008/2008 на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила за извършване на въздухоплавателни услуги в Общността — Покана за участие в търг във връзка с обслужване на редовни въздушни линии съгласно задълженията за предоставяне на обществена услуга ⁽¹⁾	31
2009/C 75/09	Съобщение на Комисията съгласно член 17, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1008/2008 на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила за извършване на въздухоплавателни услуги в Общността — Покана за участие в търг във връзка с обслужване на редовни въздушни линии съгласно задълженията за предоставяне на обществена услуга ⁽¹⁾	32

V *Обявления*

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

Комисия

2009/C 75/10	Покана за представяне на предложения в рамките на годишната работна програма за безвъзмездни помощи в областта на Трансевропейската транспортна мрежа (TEN-T) за 2009 г. (Решение С(2009) 2179 на Комисията)	33
2009/C 75/11	Покана за представяне на предложения в рамките на многогодишната работна програма за 2009 г. за безвъзмездни помощи в областта на Трансевропейската транспортна мрежа (TEN-T) за периода 2007-2013 г. (Решение С(2009) 2178 на Комисията)	34
2009/C 75/12	Покана за представяне на предложения в рамките на работната програма за безвъзмездни помощи в областта на Трансевропейската транспортна мрежа (TEN-T), както е предвидено в Европейския план за икономическо възстановяване (Решение С(2009) 2183 на Комисията)	35

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия

2009/C 75/13	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5500 — General Motors/Delphi Steering Business) ⁽¹⁾	36
--------------	---	----



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

ДРУГИ АКТОВЕ

Комисия

2009/C 75/14	Публикация на заявление съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	37
2009/C 75/15	Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	41

Поправка

2009/C 75/16	Поправка на Покана за представяне на коментари съгласно член 1, параграф 2 от част I на Протокол 3 към Споразумението между държавите от ЕАСТ за създаване на надзорен орган и съд относно държавната помощ, засягаща данъчното облагане на „вътрешни“ застрахователни дружества, обслужващи дружеството майка в Лихтенщайн (<i>Настоящият текст анулира и заменя текста, публикуван в ОВ С 72, 26.3.2009 г., стр. 50</i>)	45
--------------	--	----



IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

СЪВЕТ

МНОГОГОДИШЕН ПЛАН ЗА ДЕЙСТВИЕ ЗА ПЕРИОДА 2009-2013 Г. В ОБЛАСТТА НА ЕВРОПЕЙСКОТО ЕЛЕКТРОННО ПРАВОСЪДИЕ

(2009/C 75/01)

I. ВЪВЕДЕНИЕ

1. През юни 2007 г. Съветът по правосъдие и вътрешни работи реши, че следва да се започне работа с оглед да се развие на европейско равнище използването на информационни и комуникационни технологии (ИКТ) в областта на правосъдието, по-специално чрез създаване на европейски портал.
2. Използването на тези нови технологии допринася за рационализирането и опростяването на съдебните производства. Използването на електронна система в тази област позволява да се намалят сроковете на процедурите и оперативните разходи, което е от полза на гражданите, предприятията, практикуващите юристи и административните служители в областта на правосъдието. По този начин се улеснява достъпът до правосъдие.
3. Съгласно направените от Комисията проучвания ⁽¹⁾, понастоящем около 10 милиона души са засегнати от презгранични граждански производства. Тази цифра е с тенденция към нарастване поради засиленото движение на хора в границите на Европейския съюз.
4. От 18 месеца насам работната група на Съвета „Обработка на правна информация (електронно правосъдие)“ предприе сериозна работа, за да отговори на възложените ѝ от Съвета последователни мандати. В тази рамка определени държави-членки разработиха пилотни проекти, по-специално проект за разработване на европейски портал за електронно правосъдие.
5. На 2 юни 2008 г. Комисията публикува съобщение до Съвета, Европейския парламент и Европейския икономически и социален комитет със заглавие „Към европейска стратегия в областта на електронното правосъдие (e-Justice)“ ⁽²⁾.
6. От своя страна Европейският парламент започна обсъждания по въпросите на електронното правосъдие. Би следвало до

края на 2008 г. да бъде приет доклад по собствена инициатива на Европейския парламент по тази проблематика.

7. На заседанието си от 5-6 юни 2008 г. Съветът прикани групата „Обработка на правна информация (електронно правосъдие)“, като има предвид съобщението на Комисията ⁽³⁾, да проучи аспектите, свързани със създаването на структура за координация и управление, която да е в състояние да разработва различни мащабни проекти в областта на електронното правосъдие в разумни срокове, както и да започне обсъждания за изготвяне на многогодишна работна програма.
8. На заседанието си от 18-19 юни 2008 г. Европейският съвет приветства инициативата, която цели „до края на 2009 г. постепенно да се изгради единен портал на Европейския съюз за електронно правосъдие“.

II. КОНТЕКСТ НА РАЗВИТИЕТО НА ЕЛЕКТРОННОТО ПРАВОСЪДИЕ НА ЕВРОПЕЙСКО РАВНИЩЕ

9. Развитие на електронното правосъдие трябва да се впише в контекст с три измерения:

1. Досегашната работа в областта на електронното правосъдие

10. Преди групата по електронно правосъдие да предприеме своята работа, в рамките на Европейския съюз вече бе осъществена дейност в тази насока, по-специално за гарантиране на достъпа до информация, свързана с ЕС (страници на европейските институции). По-конкретна работа бе извършена или се извършва в момента както по линия на прилагането на приетите от Съвета инструменти по гражданскоправни въпроси (Европейската съдебна мрежа по гражданскоправни въпроси) или наказателноправни въпроси (например Европейската съдебна мрежа по наказателноправни въпроси или Системата за връзка между регистрите

⁽¹⁾ 10285/08 ADD 1 JURINFO 45 JAI 305 JUSTCIV 119 COPEN 118 CRIMORG 87.

⁽²⁾ 10285/08 JURINFO 45 JAI 305 JUSTCIV 119 COPEN 118 CRIMORG 87.

⁽³⁾ Следва да се има предвид, че Европейският парламент започна обсъждания по въпросите на електронното правосъдие.

за съдимост), така и на базата на инициативи от съдебните среди (като Европейската мрежа на регистрите на завещания), така и в рамките на други дейности, като например дейностите по създаване на мрежи на регистрите и указателите на предприятията, взаимосвързани благодарение на EBR, и на поземлените регистри, взаимосвързани благодарение на EULIS.

11. Следователно включването на тези инициативи в рамките на многогодишната програма в областта на електронното правосъдие трябва да се извършва съгласувано с органите, които отговарят за тяхното прилагане.

2. Контекст на електронното правителство

12. Системата на европейското електронно правосъдие трябва да бъде създадена, като се зачита принципът на независимост на правосъдието.
13. Независимо от това, от техническа гледна точка електронното правосъдие трябва да държи сметка за по-общата рамка на електронното правителство ⁽¹⁾. Трябва да се използва вече съществуващият солиден опит в областта на проектите за сигурност на инфраструктурата и удостоверяване на автентичността на документи. При пълно сътрудничество с Комисията следва да се насърчи Европейската рамка за оперативна съвместимост (ЕРОС) в рамките на Програмата за взаимно предоставяне на паневропейски електронноправителствени услуги за публичните администрации, стопанските предприятия и гражданите (IDABC) ⁽²⁾. Извършената на европейско равнище работа в областта на електронния подпис (e-Signature) и електронните системи за идентификация (e-Identity) ⁽³⁾ е особено важна за съдебната сфера, където удостоверяването на автентичността на актовете е от основно значение.
14. Именно в рамките на този общ контекст следва да се изготви многогодишната програма. Програмата трябва да се стреми да даде отговор на въпросите не само в краткосрочен план, но и в средносрочен или дългосрочен план, предоставяйки по този начин възможност да се стимулира развитието на европейско пространство на свобода, сигурност и правосъдие посредством използването на ИКТ.

3. Хоризонтален подход

15. Въпросите, свързани с електронното правосъдие, не се ограничават само до някои юридически области. Те се отнасят до редица области на гражданското, наказателното и административното право. В този смисъл електронното правосъдие е хоризонтален въпрос в рамките на презгранични европейски производства.

III. ПЛАН ЗА ДЕЙСТВИЕ

1. Обхват

16. Следва да се утвърди европейското измерение на проекта за електронно правосъдие. Във връзка с това електронното правосъдие следва да бъде наречено европейско електронно правосъдие.

⁽¹⁾ Електронното правителство се определя като прилагане на ИКТ във всички административни производства.

⁽²⁾ <http://ec.europa.eu/idabc/> Предварително проучване относно взаимното признаване на електронния подпис в приложенията на електронното правителство (2007 г.) и Оперативна съвместимост на електронните системи за идентификация при паневропейските електронноправителствени услуги (PEGS) (2007 г.)

⁽³⁾ Аспекти на стандартизацията на електронния подпис — (2007 г.). http://ec.europa.eu/information_society/eeurope/i2010/docs/esignatures/e_signatures_standardisation.pdf

17. Разбира се, държавите-членки са свободни, при спазване на предвидените в Договора области на компетентност, да прилагат помежду си проекти, които са свързани с електронното правосъдие, но не непременно с европейското електронно правосъдие. Тези проекти обаче могат да придобият статут на европейски проекти, и по-специално да получат финансиране от Общността, само при определени условия.

18. Като се има предвид хоризонталното измерение на европейското електронно правосъдие, на групата по електронно правосъдие предстои да играе координационна роля при разглеждането на технически въпроси, повдигнати в процеса на работата в другите органи на Съвета. От друга страна, законодателната дейност следва да се извършва от компетентните групи на Съвета, като групата „Сътрудничество по наказателноправни въпроси“ или Комитета по гражданскоправни въпроси.

19. Системата за електронно правосъдие следва да е достъпна за гражданите и икономическите оператори, практикуващите юристи и съдебните органи, които ще извлекат полза от съществуващите съвременни технологии. Следва да се определят три критерия:

a) Европейско измерение

20. Европейското електронно правосъдие има потенциала да стимулира изграждането на европейско пространство на правосъдие с помощта на информационните и комуникационни технологии. В този смисъл проектите, разработвани в рамките на европейското електронно правосъдие, трябва потенциално да включват всички държави-членки на Европейския съюз.

b) Подкрепа за изграждането на европейското съдебно пространство

21. Проектите следва да помагат за прилагането на законодателните инструменти, вече приети от Европейската общност и Европейския съюз в съдебната област, без при това да се пренебрегват другите проекти, които допринасят за изграждането на европейско съдебно пространство.

22. Освен това, европейското електронно правосъдие следва да представлява работен инструмент за практикуващите юристи и съдебните власти като им предоставя платформа и отделни функционални възможности за ефикасен и защитен обмен на информация.

v) Структура в служба на европейските граждани

23. Особено важно е развитието на европейското електронно правосъдие да бъде от пряка полза за европейските граждани, които да се възползват от неговата добавена стойност, по-специално чрез едноименния портал. Ето защо при избора на проекти или в хода на тяхното осъществяване следва да се гарантира, че гражданите бързо извличат конкретна полза от инструментите на европейското електронно правосъдие. Във връзка с това в най-кратки срокове трябва да стартират няколко проекта, съобразно приложението, без да се засягат другите проекти, които могат да бъдат добавени съгласно реда и условията в настоящия план за действие.

24. Всички проекти, които дават възможност на европейските граждани да познаят по-добре своите права, изпълняват тази цел. Това трябва също така да важи за проекти, позволяващи на гражданите да прилагат тези права (правна помощ, посредничество, превод и др.).

2. Функции на европейското електронно правосъдие

25. Работата, предприета от работна група „Обработка на правна информация (електронно правосъдие)“, както и съобщението на Комисията, дават възможност за точно определяне на функционалните характеристики на бъдещата система за европейско електронно правосъдие. Следва да се определят следните три основни функции:

а) Достъп до информация от сферата на правосъдието

26. Тази информация засяга по-специално европейското законодателство и съдебна практика⁽¹⁾, както и тези на държавите-членки.

27. Европейското електронно правосъдие ще осигури също достъп посредством системите за връзка до информация, управлявана от държавите-членки в рамките на правосъдието (например, и при спазване на правилата за работа на проекта, взаимно свързване на базите данни от регистрите за съдимост на държавите-членки).

б) Дематериализация на производствата

28. Дематериализацията на презграничните съдебни и извънсъдебни производства (например електронна медиация) обхваща в частност електронната комуникация между съдебен орган и заинтересованите страни, по-конкретно за целите на прилагането на европейските законодателни инструменти, приети от Съвета⁽²⁾.

в) Комуникации между съдебните органи

29. Опростяването и насърчаването на комуникациите между съдебните органи на държавите-членки, по-специално в рамките на приетите инструменти в областта на европейското съдебно пространство, има особено голямо значение (например чрез видеоконференции или защитена електронна мрежа).

3. Портал за европейско електронно правосъдие

30. В рамките на работната група „Обработка на правна информация (електронно правосъдие)“ бе извършена значителна работа по единния портал за европейско електронно правосъдие, който, съгласно призива на Европейския съвет, следва да бъде създаден до края на 2009 г. В тази област бе осъществен пилотен проект от група държави-членки. Важно е този портал да представлява продължение на работата, извършена в рамките на пилотния проект.

31. Порталът ще предоставя достъп до системата за електронно правосъдие, а именно до европейски и национални информационни уебсайтове и/или до услуги. Този портал обаче не следва да представлява само съвкупност от връзки.

32. Порталът ще позволи посредством единна процедура за установяване на автентичността служителите в сферата на правосъдието да имат достъп до различни функционални възможности само за тяхно ползване, където ще им бъдат дадени подходящи права за достъп. На следващ етап може да се

окаже целесъобразно такава процедура за установяване на автентичността да се предостави и на неспециалисти.

33. Освен това порталът ще предоставя достъп до национални функционални възможности с помощта на лесен за ползване многоезичен интерфейс, който да ги прави разбираеми за европейските граждани.

34. Съдържанието на функционалните възможности, до които порталът предоставя достъп, както и неговото управление, зависят, разбира се, от избора, който Съветът ще направи по отношение на функциите на европейското електронно правосъдие и на реда и условията за неговото управление.

4. Технически аспекти

35. Въвеждането на система за европейско електронно правосъдие предполага разрешаване на определен брой хоризонтални технически въпроси, които бяха посочени по-конкретно в доклада, одобрен от Съвета на 5 юни 2007 г.⁽³⁾.

а) Децентрализирана техническа система

36. На неофициалното заседание в Дрезден през януари 2007 г. повечето министри на правосъдието изразиха желание на европейско равнище да се създаде децентрализирана система, свързваща съществуващите в държавите-членки системи.

б) Стандартизация на обmena на информация

37. Трябва да се осигури възможно най-голяма съвместимост между различните технически и организационни мерки, използвани за прилагане на съдебните системи, като същевременно на държавите-членки се предостави максимална степен на гъвкавост. Необходимо е все пак да се постигне съгласие по стандартизирани формати и протоколи за съобщения, като се държи сметка за съществуващите в тази област европейски и международни стандарти, даващи възможност за оперативно съвместим, ефикасен, сигурен и бърз обмен при най-ниски разходи.

в) Механизми за установяване на автентичността

38. Едно от важните условия за ефективно използване на електронното правосъдие отвъд националните граници е разработването на унифицирани стандарти или интерфейси по отношение на технологиите за установяване на автентичността и на компонентите на електронния подпис. Това изискване е основополагащо за тези функции на европейското електронно правосъдие, които излизат извън рамките на обикновеното предоставяне на съдебна информация на вниманието на обществеността. Затова следва да пропължи проучването на различните законодателни разпоредби, действащи в държавите-членки, както и на използваните от тях технологии. Въз основа на получените резултати и опит ще може да се вземе решение за въвеждане на електронен обмен на документи между държавите-членки, отличаващ се с максимална степен на сигурност от юридическа гледна точка.

⁽¹⁾ Ще се установи връзка с EUR-Lex и N-Lex.

⁽²⁾ Регламент (ЕО) № 1896/2006; Регламент (ЕО) № 861/2007.

⁽³⁾ Документ 10393/07 JURINFO 21 от 5 юни 2007 г.

- г) *Сигурност на системата и защита на данните*
39. В рамките на въвеждането на услуги за европейско електронно правосъдие, позволяващи обмен на информация между съдебните органи или между съдебните органи и гражданите или специалистите, съответните данни трябва да се обменят в защитена рамка. В този смисъл е възможно да се вземе под внимание и подготовителната работа, извършена в рамките на програмата IDABC.
40. От друга страна, тъй като в голямата си част тези данни са данни от личен характер по смисъла на европейското законодателство, следва задължително да се гарантира зачитането на залегналите в това законодателство принципи.

5. Езикови аспекти

41. Наличието на двадесет и три различни езика в институциите на Европейския съюз и стремежът да се предостави на гражданите на Европа лесен достъп до системата за европейско електронно правосъдие налагат обмислянето на целенасочени мерки по отношение на писмения и устен превод в областта на правосъдието.
42. В този смисъл би било илюзорно да се смята, че лесният достъп на гражданите на една държава-членка до уебсайта за електронно правосъдие на друга може да бъде достатъчен като решение: поради езиковата бариера на практика подобен достъп би бил безполезен.
43. Това езиково предизвикателство би могло да се преодолее чрез системи за автоматизиран превод, по-специално на формулярите в европейските законодателни инструменти, и чрез изграждане на мрежа, която обединява националните ресурси в областта на превода.
44. Освен това следва да се създаде метод на работа, който да позволява стриктен превод на двадесетте и три езика на институциите на Европейската общност на съществуващите юридически понятия в правния ред на държавите-членки.

6. Необходимост от работна инфраструктура

45. Всички тези аспекти определено налагат създаването на процедура, която да позволи да се изберат техническите стандарти, пригодни за ползване за целите на оперативната съвместимост на системите на държавите-членки, и да се направи разграничението, обичайно при проектите от областта на ИКТ, между:
- а) спецификацията на дейността, т.е. вземането на решения по отношение на структурата и функционирането на системата за европейско електронно правосъдие, както и какви проекти да се изпълняват. Тази функция може понякога да изисква дейности от правно естество, както бе установено при работата по системата за връзка между регистрите за съдимост;
- б) спецификацията на дейността, т.е. осъществяването на различните услуги по линия на европейското електронно правосъдие, като разработка на многоезични потребителски интерфейси на базата на тясно сътрудничество с държавите-членки, и развитието на системите. Спецификацията на дейността ще обхване и пълната поддръжка на системата.

46. Една такава структура следва без съмнение да включва, от една страна, специалисти в областта на ИКТ, а от друга страна да разполага с капацитет за превод. Могат да се предвидят различни възможности, които при необходимост да се допълват:
- а) една или няколко държави-членки възнамеряват да осигурят управлението на една такава структура в тясно сътрудничество с останалите държави-членки в рамките на групата по електронно правосъдие;
- б) тази функция се изпълнява от Европейската комисия в съответствие с условията, които предстои да бъдат определени;
- в) създава се европейска агенция. В това отношение съществуват различни възможности, в зависимост от големината и степента на автономност на агенцията. Това обаче е сложен вариант, който изисква дълъг срок за прилагане, и би могъл да се предвиди само в средно-срочен план в зависимост от хода на работата.

7. Финансиране

47. Осъществяването на европейското електронно правосъдие предполага мобилизиране на значителни финансови средства, предназначени главно да:
- а) насърчат на национално равнище изграждането на системи за електронно правосъдие, което ще спомогне за въвеждането на европейското електронно правосъдие; както и да
- б) дадат възможност за осъществяване на проекти на европейско равнище, в това число създаване и развитие на портала на европейското електронно правосъдие.
48. От финансовите програми в областта на гражданското и наказателното правосъдие могат да се мобилизират около 45 милиона EUR за 2008 и 2009 г. През следващите години тази сума следва да нарасне значително. Също така, следва точно да се определи размерът на останалите средства от бюджета на Европейските общности, които могат веднага да бъдат отделени за европейското електронно правосъдие.
49. Освен това, съгласно предложението на Комисията, в най-скоро време следва да бъде предвидена единна хоризонтална програма, която да обхваща едновременно гражданскоправните и наказателноправните въпроси. Бюджетните средства следва да бъдат увеличени значително, за да се отговори на изискванията, свързани със създаването на система за европейско електронно правосъдие на национално и общностно равнище. Също така ще е необходимо сега действащите критерии за селекция на програмите в областта на гражданското и наказателното правосъдие да бъдат изяснени и хармонизирани, за да се вземат предвид критериите в сферата на европейското електронно правосъдие, определени в точка III на настоящия документ.
50. За проектите, отнасящи се до европейското електронно правосъдие по смисъла на настоящия план за действие, които не са обхванати от параграф 49, ще се получи евентуално финансиране по линия на други общностни програми, при положение че отговарят на определените в тези програми условия.

IV. ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО

51. Изработването на многогодишен план за действие предполага предварително:

- а) да се определят, с оглед осъществяване на функциите на европейското електронно правосъдие, при зачитане на финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности, предстоящите задачи, приоритетите, и доколкото е възможно, сроковете за тяхното изпълнение. При все това е необходима известна гъвкавост, за да се осигури подходяща степен на адаптивност към измененията в този сектор;
- б) да се разпределят задачите между Съвета, държавите-членки, Европейската комисия и структурата за осъществяване/координация на определени технически задачи, която следва да бъде изградена. Разпределението на задачите трябва да включва и начините за селекция на бъдещите проекти;
- в) да се определи метод за гарантиране на стриктен контрол и оценка на осъществяването на плана за действие.

52. Това означава, че Съветът следва да вземе, при зачитане на автономността на всяка институция и в съответствие с членове 5 и 7 на Договора за ЕО, определен брой решения по поставените в настоящия документ въпроси, по-специално по отношение на:

- а) работната структура, която трябва да се създаде на равнище Европейски съюз за осъществяване на проектите в областта на европейското електронно правосъдие и за контрол на тяхното прилагане и развитие;
- б) разпределението на задачите между различните заинтересовани страни: Съвета, Европейската комисия, държавите-членки.

53. Във връзка с това председателството отбелязва, че съществуващият опит в областта на системите за електронно правосъдие (създаване на уебсайта на европейската съдебна мрежа по наказателни дела, системата за връзка между регистрите за съдимост) показва, че инициативата на една или повече държави-членки често пъти е била от решаващо значение за започване на проектите.

54. След определен етап от разработването на проекта участието на по-голям брой държави-членки обаче води до повишаване на сложността на работата. Следователно е необходимо да се придаде европейско измерение на разработването, управлението и развитието на проекта.

55. Освен това, разглежданите по-горе различни технически аспекти очевидно показват, че някои задачи от хоризонтално естество могат да се управляват по-успешно на европейско равнище. С нарастване броя на наличните услуги в областта на електронното правосъдие могат да се очакват и значителни икономии от мащаба.

1. За европейско електронно правосъдие

56. Председателството предлага програмата за електронно правосъдие да бъде наречена „Европейско електронно правосъдие“.

2. За създаване на работна структура

57. Предвид въведените в настоящия план за действие промени и за да се даде възможност за осъществяване на много-

годишна програма в областта на европейското електронно правосъдие, председателството предлага да се създаде следната обща работна структура:

а) Спецификация на дейността

58. Възлага се на Съвета, по смисъла на насоките в настоящия план за действие, да осъществи контрола върху изпълнението на многогодишната програма. Той взема всички необходими решения за реализиране на целите, залегнали в настоящия план за действие. Той има по-специално за задача, при спазване на определените в точка III критерии и в тясна връзка с Комисията, да изготви списък на новите проекти, предложени от него, от държавите-членки (буква в)) или от Комисията.

59. Комисията предприема проучванията, които счете за уместни, по собствена инициатива или по искане на Съвета.

60. Съветът може да определи функционалните характеристики на проектите.

61. По отношение на общностното финансиране Комисията, като спазва действащите процедури, отчита напълно насоките и решенията, приети от Съвета.

б) Управление на дейността

62. Европейската комисия поставя на разположение на Съвета структура за управление на системата, която има за задача:

i) да задейства техническите условия за системата за европейско електронно правосъдие съгласно определената в параграф 58 процедура;

ii) по искане на Съвета и в тясна връзка с държавите-членки, въз основа на наличното общностно финансиране, да осъществява залегналите в многогодишната програма за действие проекти от областта на европейското електронно правосъдие или допълнителни проекти;

iii) да създаде преди края на 2009 г. първоначалната версия на портала за европейско електронно правосъдие, като следва принципите, посочени в пилотния проект, създаден от групата по електронно правосъдие и в рамките на решенията, които вземе Съветът. На базата на тази първоначална версия в портала постепенно ще се задействат допълнителни функционални възможности, които ще бъдат разработени в рамките на конкретни пилотни проекти.

За да се допълват взаимно познанията на държавите-членки с тези на Комисията, Комисията ще създаде техническа група от експерти, включително определените от държавите-членки, които чрез редовни заседания ще бъдат в състояние да осигурят контрол над текущите проекти и да определят кои технически решения да се прилагат.

Освен това Комисията ще информира Съвета за напредъка на предприетата работа и въпросите, обсъждани в рамките на експертната група, като по този начин гарантира адекватен контрол от страна на държавите-членки и даде възможност работата да спечели от техните методологически и технически постижения.

в) *Държавите-членки*

63. Без да се засягат посочените в буква а) правила, държавите-членки могат да предлагат и започват нови проекти в областта на европейското електронно правосъдие, при необходимост с помощта на наличното общностно финансиране, като спазват определените от Съвета технически характеристики, в тясна координация с Комисията, по-специално във връзка със спазването на техническите стандарти и реализирането на многоезиковите интерфейси.

3. Клауза за преразглеждане

64. Групата по електронно правосъдие ще направи оценка на работата на структурата за управление по време на първото

полугодие на 2010 г. и при нужда ще направи подходящи предложения на Съвета с цел подобряване на нейното функциониране.

4. Многогодишна програма

65. Приложената многогодишна програма ще се актуализира редовно в хода на работата.

V. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

66. Корепер/Съветът се приканва да одобри настоящия план за действие по отношение на европейското електронно правосъдие.

ПРИЛОЖЕНИЕ
ПЛАН ЗА ДЕЙСТВИЕ

Приложение към многогодишния план за действие за периода 2009-2013 г. по отношение на европейското електронно правосъдие

Въведение

Проектите са класифицирани като вид проект в зависимост от това дали се отнасят до следните категории:

- в помощ на законодателните инструменти, приети с цел развитие на европейското съдебно пространство,
- създаване на система за връзка между национални регистри,
- хоризонтална проблематика,
- обмен на добри практики.

Проект	Текущо състояние	Необходими действия	Отговорник	Срокове	Забележки	Вид проект
Портал „Електронно правосъдие“	<ul style="list-style-type: none"> — Прототип на портала е разработен от група държави-членки — Система за виртуален обмен на информация (DIM) е разработена от някои държави-членки в рамките на групата по електронно правосъдие — Прототипът се открива за членовете на групата по електронно правосъдие през април 2008 г. 	<ul style="list-style-type: none"> — Удостоверяване и идентифициране — Сигурност — Многоезиков интерфейс и превод — Технически стандарти — Виртуален обмен на информация между съдебните органи с помощта на защитена мрежа-по въпроса се работи в рамките на програма IDABC, както и в работната група по електронно правосъдие 	<ul style="list-style-type: none"> — Група държави-членки и Комисията — Комисията в тясно сътрудничество с групата на държавите-членки, участващи в пилотния проект — Проучване за осъществимост: Комисията 	<p>2009-2011 г.</p> <p>Стартиране на портала през 2008 г., предоставяне на обществен достъп през декември 2009 г. (вж. заключенията на Европейския съвет от 18-19 юни 2008 г.)</p> <p>Усъвършенстване и обогатяване на портала на по-късен етап чрез изпълнение на нови проекти.</p>	<p>В момента се обсъжда</p> <p>Достъпните уебсайтове ще бъдат определени в зависимост от допустимите проекти и възприетите от Съвета критерии</p>	Хоризонтална проблематика

Проект	Текущо състояние	Необходими действия	Отговорник	Срокове	Забележки	Вид проект
Създаване на система за връзка между регистрите за съдимост	<ul style="list-style-type: none"> — В рамките на пилотен проект: създадена е (2006 г.) система за връзка между регистрите за съдимост на ES, BE, DE и FR, която през януари 2008 г. обхваща CZ и LU — Понастоящем този проект функционира с 6 държави-членки. 14 държави-членки досега са партньори по проекта — Политическо съгласие на Съвета по ПВП от юни 2007 г. по проекта за рамково решение относно организацията и съдържанието на обмена на информация, получена от регистрите за съдимост на държавите-членки — Общ подход на Съвета от 24 октомври 2008 г. по проекта за решение „ECRIS“, който ще създаде основата за въвеждане на електронен формат за обмен на данни между 27-те държави-членки 	<ul style="list-style-type: none"> — Разработка на задание, имащо за цел да улесни присъединяването на новите държави-членки към системата за връзка. — Установяване на съфинансиране от страна на ЕС за подготовка на свързването на националните регистри за съдимост 	Съветът (работата по проекта ECRIS се наблюдава от работна група „Сътрудничество по наказателноправни въпроси“) и Комисията (изготвянето на задание и съвместното финансиране)	<ul style="list-style-type: none"> — Предоставяне на текущо задание през 2009 г. — Съфинансиране в действие. 	Досега под наблюдението на групата COPEX	Създаване на система за връзка между национални регистри и в помощ на законодателните инструменти, приети с цел развитие на европейското съдебно пространство
Процедура за европейска заповед за плащане	<ul style="list-style-type: none"> — Регламент от 30 декември 2006 г., който предвижда възможността да се използват електронни средства — Разработен е прототип на автоматизираната процедура от някои държави-членки — Проучване за осъществимост: Комисията 	<ul style="list-style-type: none"> — Продължаване на разискванията и на работата по прототипа — Създаване на динамични формуляри — Въвеждане на електронно подаване на искане 	<ul style="list-style-type: none"> — Група държави-членки, после Комисията — Група държави-членки, после Комисията — Комисията 	2009-2011 г.		В помощ на законодателните инструменти, приети с цел развитие на европейското съдебно пространство

Проект	Текущо състояние	Необходими действия	Отговорник	Срокове	Забележки	Вид проект
Правна помощ	Директива на Съвета от 27 януари 2003 г. за подобряване на достъпа до правосъдие при презгранични спорове чрез установяване на минимални общи правила за правната помощ при такива спорове	<ul style="list-style-type: none"> — Интегриране на информацията в рамките на портала — Искане и получаване на правна помощ онлайн: стартиране на проучване за осъществимост 	Комисията	2009-2013 г.		В помощ на законодателните инструменти, приети с цел развитие на европейското съдебно пространство
Европейската процедура за искове с малък материален интерес	Регламент от 11 юли 2007 г., предвиждащ възможността да се използват електронни средства	<ul style="list-style-type: none"> — Комисията да започне проучване за осъществимост — Създаване на динамични формуляри — Въвеждане на електронно подаване на искане 	<ul style="list-style-type: none"> — Комисията — Група държави-членки и Комисията — Група държави-членки, после Комисията 	2009-2013 г.		В помощ на законодателните инструменти, приети с цел развитие на европейското съдебно пространство
Превод	<p>Пилотен проект EUROVOC. Система за автоматичен превод SYSTRAN, използвана от 1976 г.</p> <p>Разпространен е въпросник по инициатива на Австрия</p> <p>Работа по семантичната оперативна съвместимост и по таблици (в помощ на яснотата)</p>	<ul style="list-style-type: none"> — Постепенно създаване на многоезичен сравнителен юридически речник — Финансиране на системи за автоматизиран превод, адаптирани към правната област, на всички двойки европейски езици — Система за връзка на базите данни с писмени и устни преводачи в правната област — Създаване на правен глосар — Разработка на таблици на семантично съответствие в различните области 	<ul style="list-style-type: none"> — Комисията (Служба за публикации) — Комисията (Отдел по превод) — Група държави-членки, после Комисията — Комисията и държавите-членки — SEMIC-EC 	<p>2009-2013 г.</p> <p>2009-2013 г.</p> <p>2009-2013 г.</p> <p>2009-2013 г.</p>		Хоризонтална проблематика

Проект	Текущо състояние	Необходими действия	Отговорник	Срокове	Забележки	Вид проект
По-успешно използване на технологиите за видеоконференции	<ul style="list-style-type: none"> — Изготвен е справочник по време на словенското председателство — В момента се разработва ръководство за потребителя — Разпространен е въпросник относно оборудването за видео-конференции и правните условия за неговото ползване — Проект за разработване на система за резервации: оценка за нейната осъществимост и целесъобразност 	<ul style="list-style-type: none"> — Финализиране и предоставяне онлайн на справочника в рамките на портала — Финализиране и предоставяне онлайн на ръководството в рамките на портала — Предоставяне онлайн на актуализираната информация за видео-конференционно оборудване на съдебните органи и правните условия за ползването му — Разработване на система за резервации онлайн 	<ul style="list-style-type: none"> — Комисията в сътрудничество с държавите-членки — Държавите-членки — Администратор на европейската съдебна мрежа по граждански и търговски дела — Администратор на европейската съдебна мрежа по наказателни дела — Комисията в сътрудничество с държавите-членки 	<ul style="list-style-type: none"> — 2008-2009 г. — Най-късно до края на 2009 г. — Осигуряване на онлайн достъп най-късно през 2009 г. — Начало: 2009 г. 	Приобщаване на двете съдебни мрежи към работата	В помощ на законодателните инструменти, приети с цел развитие на европейското съдебно пространство, и обмен на добри практики
Медиация	Директива от 21 май 2008 г., която трябва да бъде транспонирана до 21 май 2011 г.	<ul style="list-style-type: none"> — Интегриране на информацията в рамките на портала — Стартиране на проучване за осъществимост 	Комисията	2011-2013 г.	Сроковете са свързани с датата на транспониране на директивата	В помощ на законодателните инструменти, приети с цел развитие на европейското съдебно пространство
Електронен подпис ⁽¹⁾	— Работата е започнала (IDABC ⁽²⁾)		Комисията	2009-2011 г.	Проектът се осъществява от ГД „Здравеопазване и защита на потребителите“	Хоризонтална проблематика
Връчване на съдебни и извънсъдебни документи (по електронен път)	Регламент на Съвета от 29 май 2000 г. за връчване на съдебни и извънсъдебни документи по граждански или търговски дела в държавите-членки	— Проучване за осъществимост	Комисията	2010-2011 г.		В помощ на законодателните инструменти, приети с цел развитие на съдебното пространство

Проект	Текущо състояние	Необходими действия	Отговорник	Срокове	Забележки	Вид проект
Плащане на съдебни разноски онлайн	Възможност за плащане на съдебни разноски онлайн	Започване на работата	Държава-членка	2011-2013 г.		В помощ на законодателните инструменти, приети с цел развитие на съдебното пространство
Създаване на система за връзка между регистрите по несъстоятелност	— Прототип, обхващащ данните, получавани от регистрите по несъстоятелност на някои държави-членки	— Добавяне на данни от регистрите по несъстоятелност на други държави-членки — Създаване на многоезиков интерфейс — Създаване на правен и семантичен глосар	Група държави-членки, после Комисията	Продължаване на работата през 2009 г. по инициатива на държавите-членки. Включване в портала		Създаване на система за връзка между национални регистри
Създаване на система за връзка между поземлените регистри (включване на EULIS)	— Работа в EULIS	— Първа фаза: създаване на връзка към сайта на EULIS — Втора фаза: обмисляне на възможността за частично включване на EULIS в портала Удостоверяване на потребителя чрез портала	Комисията	2009-2010 г.	Връзка с работата в рамките на други органи на Съвета	Създаване на система за връзка между национални регистри
Създаване на система за връзка между търговските регистри (включване на EBR)	— Работа в EBR	— Първа фаза: създаване на връзка към сайта на EBR — Втора фаза: обмисляне на възможността за частично включване на EBR в портала Удостоверяване на потребителя чрез портала	Комисията	2009-2010 г.	Връзка с работата в рамките на други органи на Съвета	Създаване на система за връзка между национални регистри
Създаване на система за връзка между регистрите на завещания	— Пилотен проект: системата за връзка е осъществена между Франция и Белгия	— Да се набележат възможностите за сътрудничество с Асоциацията на европейската мрежа на регистрите на завещания (ARERT) — Проучване за осъществимост: Комисията	Съвета по ПВБ и ARERT (CNUE)	2011-2013 г.	Връзка с бъдещия законодателен инструмент в областта на наследството, който Комисията ще представи през 2009 г.	Създаване на система за връзка между национални регистри

Проект	Текущо състояние	Необходими действия	Отговорник	Срокове	Забележки	Вид проект
Обучение на специалисти	<ul style="list-style-type: none"> — В момента електронното обучение се обсъжда в рамките на Европейската мрежа за съдебно обучение (EMCO) — Създаден е форум „Правосъдие“ от Комисията — Обсъждане на различни национални практики в рамките на работна група в ограничен състав 	<ul style="list-style-type: none"> — Разработване на средства в областта на електронното обучение — Организиране на ежегодни срещи по проблематиката на електронното обучение в рамките на форум „Правосъдие“ — Обучение за използване на видеоконференции 	<ul style="list-style-type: none"> — Европейската мрежа за съдебно обучение — Комисията — Държавите-членки на национално равнище и при необходимост — на европейско равнище, чрез Европейската мрежа за съдебно обучение 	2010-2012 г.		Обмяна на най-добри практики

(¹) Вж. също посочената по-горе работа по отношение на удостоверяването и идентифицирането в рамките на проекта „Портал за електронно правосъдие“.

(²) При зачитане на автономността, която трябва да бъде предоставена за проекта „Европейско електронно правосъдие“.

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

30 март 2009 г.

(2009/C 75/02)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,3193	AUD	австралийски долар	1,9386
JPY	японска йена	127,93	CAD	канадски долар	1,6533
DKK	датска крона	7,4488	HKD	хонконгски долар	10,2250
GBP	лира стерлинг	0,92910	NZD	новозеландски долар	2,3448
SEK	шведска крона	10,9662	SGD	сингапурски долар	2,0055
CHF	швейцарски франк	1,5159	KRW	южнокорейски вон	1 848,04
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	12,8433
NOK	норвежка крона	8,9510	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,0893
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,4850
CZK	чешка крона	27,469	IDR	индонезийска рупия	15 244,51
EER	естонска крона	15,6466	MYR	малайзийски рингит	4,8560
HUF	унгарски форинт	308,65	PHP	филипинско песо	63,980
LTL	литовски лит	3,4528	RUB	руска рубла	44,8913
LVL	латвийски лат	0,7096	THB	тайландски бат	47,257
PLN	полска злота	4,7260	BRL	бразилски реал	3,0608
RON	румънска лея	4,2238	MXN	мексиканско песо	19,1611
TRY	турска лира	2,2352	INR	индийска рупия	67,9640

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

АДМИНИСТРАТИВНА КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ ЗА СОЦИАЛНО ОСИГУРЯВАНЕ НА РАБОТНИЦИ МИГРАНТИ

Обменни курсове на валутите в съответствие с Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета

(2009/C 75/03)

Член 107, параграфи 1, 2 и 4 от Регламент (ЕИО) № 574/72

Референтен период: януари 2009 г.

Период на прилагане: април, май и юни 2009 г.

01-2009	EUR	BGN	CZK	DKK	EEK	LVL	LTL	HUF	PLN
1 EUR =	1	1,95580	27,1693	7,45194	15,6466	0,704329	3,45280	279,859	4,23002
1 BGN =	0,511300	1	13,8917	3,81017	8,00010	0,360123	1,76542	143,092	2,16281
1 CZK =	0,0368062	0,0719856	1	0,274278	0,575892	0,0259237	0,127084	10,3005	0,155691
1 DKK =	0,134193	0,262455	3,64594	1	2,09967	0,0945162	0,463343	37,5551	0,567640
1 EEK =	0,0639116	0,124998	1,73644	0,476266	1	0,0450148	0,220674	17,8862	0,270347
1 LVL =	1,41979	2,77683	38,5748	10,5802	22,2149	1	4,90226	397,341	6,00575
1 LTL =	0,289620	0,566439	7,86878	2,15823	4,53157	0,203988	1	81,0526	1,22510
1 HUF =	0,00357323	0,00698853	0,0970824	0,0266275	0,0559090	0,00251673	0,0123377	1	0,0151148
1 PLN =	0,236406	0,462362	6,42298	1,76168	3,69894	0,166507	0,816261	66,1601	1
1 RON =	0,236107	0,461778	6,41487	1,75946	3,69427	0,166297	0,815230	66,0766	0,998737
1 SEK =	0,093228	0,182335	2,53294	0,694729	1,45870	0,0656631	0,321897	26,0906	0,394356
1 GBP =	1,08910	2,13005	29,5900	8,11587	17,0406	0,767081	3,76043	304,793	4,60690
1 NOK =	0,108502	0,212209	2,94793	0,808552	1,69769	0,0764212	0,374636	30,3653	0,458966
1 ISK =	0,00609146	0,0119137	0,165501	0,0453932	0,0953106	0,00429039	0,0210326	1,70475	0,0257670
1 CHF =	0,669583	1,30957	18,1921	4,98969	10,4767	0,471606	2,31194	187,389	2,83235

01-2009	RON	SEK	GBP	NOK	ISK	CHF
1 EUR =	4,23537	10,7264	0,918193	9,21640	—	1,49347
1 BGN =	2,16554	5,48441	0,469472	4,71235	—	0,763609
1 CZK =	0,155888	0,394798	0,0337952	0,339221	—	0,0549688
1 DKK =	0,568358	1,43941	0,123215	1,23678	—	0,200413
1 EEK =	0,270689	0,685542	0,0586832	0,589036	—	0,0954499
1 LVL =	6,01334	15,2293	1,30364	13,0854	—	2,12041
1 LTL =	1,22665	3,10658	0,265927	2,66926	—	0,432538
1 HUF =	0,0151340	0,038328	0,00328092	0,0329324	—	0,00533651
1 PLN =	1,00126	2,53578	0,217066	2,17881	—	0,353064
1 RON =	1	2,53258	0,216792	2,17606	—	0,352618
1 SEK =	0,394854	1	0,0856012	0,859226	—	0,139233
1 GBP =	4,61272	11,6821	1	10,0375	—	1,62653
1 NOK =	0,459547	1,16384	0,0996259	1	—	0,162044
1 ISK =	0,0257996	0,0653394	0,00559313	0,0561414	1	0,00909739
1 CHF =	2,83593	7,18222	0,614806	6,17115	—	1

1. Регламент (ЕИО) № 574/72 определя, че обменният курс за дадена валута в стойности, деноминирани в друга валута, е курсът, изчислен от Комисията и основаващ се на средномесечната стойност през референтния период, определен в параграф 2, на съответните обменни курсове, публикувани от Европейската централна банка.
 2. Референтният период е:
 - месец януари за обменни курсове, приложими от 1 април следващата година,
 - месец април за обменни курсове, приложими от 1 юли следващата година,
 - месец юли за обменни курсове, приложими от 1 октомври следващата година,
 - месец октомври за обменни курсове, приложими от 1 януари следващата година.Обменните курсове на валутите се публикуват във втория *Официален вестник на Европейския съюз* (серия С) от февруари, май, август и ноември.
-

Становище на Консултативния комитет по сливанията, дадено на заседанието му на 5 декември 2008 г. относно проекторешението във връзка с дело COMP/M.5046 — Friesland Foods/Campina

Докладчик: Швеция

(2009/C 75/04)

1. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че операцията, за която е постъпило уведомление, представлява концентрация по смисъла на Регламент № 139/2004 на Съвета.
2. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че операцията, за която е постъпило уведомление, притежава общностно измерение по смисъла на Регламент № 139/2004 на Съвета.
3. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че за целите на оценяването на настоящата операция определенията на съответните продуктов пазари са:
 - а) доставка на сурово мляко, която се подразделя на доставка на конвенционално сурово мляко и биологично сурово мляко;
 - б) пресни стандартни млечни продукти, които се подразделят на прясно мляко, прясна мътеница мляко и необогатено кисело мляко;
 - в) дълготрайни стандартни млечни продукти;
 - г) биологични пресни стандартни млечни продукти;
 - д) холандски сирена за търговци на едро, които търгуват със специализирани сирена и съответно за модерни видове търговци на дребно;
 - е) млечно масло на буци, което се подразделя на стандартно масло, на масло, получено чрез фракциониране и на масло, получено по друг метод, както и на пакетирано млечно масло, което от своя страна се подразделя на такова за заведенията за обществено хранене и за пазара на дребно;
 - ж) обогатени кисели млека и извара, продавани на заведенията за обществено хранене;
 - з) маркови ароматизирани необогатени млечни напитки, разделени на такива за продажби на заведенията за обществено хранене и за пазара на дребно;
 - и) дълготрайни ароматизирани млечни продукти, разделени на дълготрайни млечни продукти с шоколадов аромат и дълготрайни млечни продукти с плодов аромат;
 - й) пресни кремове и овесени каши, разделени на такива за продажби на заведенията за обществено хранене и такива за пазара на дребно;
 - к) млечна течна сметана, разделен на такава за продажби на заведенията за обществено хранене и такава за пазара на дребно;
 - л) сметана във флакони, която се дели на такава с млечен произход и такава с немлечен произход, както и на такава за продажба на заведенията за обществено хранене и такава за пазара на дребно;
 - м) мляко за кафе, което се дели на такава за продажба на заведенията за обществено хранене и на такава за пазара на дребно, и сметана за кафе, която се дели на такава за продажба на заведенията за обществено хранене и такава за пазара на дребно;
 - н) сухи емулсии във флакони, разделени на сметана на прах за кафе, пенообразуваща сметана и сметана за заливки;
 - о) лактоза за хранителни цели;
 - п) лактоза за фармацевтични цели, разделена на лактоза за лекарства и лактоза на прах за инхалации.
4. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че за целите на оценяването на настоящата операция определенията на съответните географски пазари са:
 - а) национални (Нидерландия) относно всички пазари, на които се доставя сурово мляко;
 - б) национални (Нидерландия) относно всички пазари за стандартни млечни продукти;
 - в) по-големи от националните (включително Белгия, Германия и Нидерландия) за дълготрайни стандартни млечни продукти;
 - г) национални (Нидерландия) относно биологични стандартни млечни продукти;

- д) национални (Нидерландия) относно всички пазари за холандски сирена (освен сирената без кора);
 - е) пазари, които обхващат ЕИП за всички пазари на млечно масло на буци и пазари, които са по-големи от националните (включително поне Белгия, Германия и Нидерландия) за всички пазари на пакетирано масло;
 - ж) национални (Нидерландия) за обогатени кисели млека и извара, които са за продажба на заведенията за обществено хранене;
 - з) национални (Нидерландия) относно всички пазари за маркови ароматизирани необогатени млечни напитки;
 - и) национални (Нидерландия и Белгия) или като алтернатива по-големи от националните (включително Белгия, Германия и Нидерландия) за всички пазари на дълготрайни ароматизирани млечни продукти;
 - й) национални (Нидерландия) относно всички пазари на пресни кремове и каши;
 - к) по-големи от националните (включително поне Белгия, Германия и Нидерландия) за всички пазари на течна сметана;
 - л) по-големи от националните (включително поне Белгия, Германия и Нидерландия) за всички пазари на сметана във флакони;
 - м) по-големи от националните (включително Белгия, Германия и Нидерландия) за всички пазари на мляко за кафе и сметана за кафе;
 - н) пазари, които обхващат ЕИП, за всички пазари на сухи емулсии във флакони;
 - о) пазари, които обхващат ЕИП или целия свят, за лактоза за хранителни цели;
 - п) пазари, които обхващат ЕИП или целия свят, за всички пазари за лактоза за фармацевтични цели.
5. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че има вероятност в резултат на планираната концентрация ефективната конкуренция в рамките на общия пазар или на значителна част от него да бъде възпрепятствана значително по отношение на пазарите за:
- а) доставка на конвенционално сурово мляко в Нидерландия;
 - б) всички пазари за стандартни млечни продукти в Нидерландия;
 - в) всички пазари за холандски сирена в Нидерландия;
 - г) обогатени кисели млека и извара, продавани на заведенията за обществено хранене в Нидерландия;
 - д) всички пазари за маркови ароматизирани необогатени млечни напитки в Нидерландия;
 - е) всички пазари за дълготрайни млечни продукти в Нидерландия и Белгия или като алтернатива пазарите в по-голям регион, който включва Белгия, Германия и Нидерландия;
 - ж) всички пазари за пресни кремове и каши в Нидерландия.
6. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че няма вероятност в резултат на планираната концентрация ефективната конкуренция в рамките на общия пазар или на значителна част от него да бъде възпрепятствана значително по отношение на пазарите за:
- а) доставка на биологично сурово мляко в Нидерландия;
 - б) дълготрайни основни млечни продукти;
 - в) биологични пресни стандартни млечни продукти;
 - г) сирене без кора;
 - д) всички пазари за масло на буци и пакетирано масло;
 - е) всички пазари за течна сметана;
 - ж) всички пазари за сметана във флакони;
 - з) всички пазари за мляко за кафе и сметана за кафе;

- и) всички пазари за сухи емулсии във флакони;
 - й) всички пазари за лактоза за хранителни цели;
 - к) всички пазари за лактоза за фармацевтични цели (включително лактоза на прах за инхалации).
7. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че ангажиментите са достатъчни, за да отстранят съществените пречки пред конкуренцията на пазарите за:
- а) доставка на конвенционално сурово мляко в Нидерландия;
 - б) всички пазари за стандартни млечни продукти в Нидерландия;
 - в) всички пазари за холандски сирена в Нидерландия;
 - г) обогатени кисели млека и извара, продавани на заведенията за обществено хранене в Нидерландия;
 - д) всички пазари за маркови ароматизирани необогатени млечни напитки в Нидерландия;
 - е) всички пазари за дълготрайни млечни продукти в Нидерландия и Белгия или като алтернатива пазарите в по-голям регион, който включва Белгия, Германия и Нидерландия;
 - ж) всички пазари за пресни кремове и овесени каши в Нидерландия.
8. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че при пълно спазване на ангажиментите, предложени от страните, и като се имат предвид ангажиментите в тяхната цялост, предложената концентрация не възпрепятства значително ефективната конкуренция в общия пазар или на съществена част от него.
9. Консултативният комитет е съгласен с гледището на Комисията, че така съобщената концентрация следва да бъде обявена за съвместима с общия пазар и с действието на Споразумението за ЕИП в съответствие с член 2, параграф 2 и член 8, параграф 2 от Регламента за сливанията и член 57 от Споразумението за ЕИП.
10. Консултативният комитет препоръчва публикуването на неговото становище в *Официален вестник на Европейския съюз*.
-

Окончателен доклад ⁽¹⁾ по делото COMP/M.5046 — Friesland/Campina

(2009/C 75/05)

ВЪВЕДЕНИЕ

На 12 юни 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация ⁽²⁾, чрез която кооперативите Zuivelcoöperatie Campina U.A. и Zuivelcoöperatie Friesland Foods U.A. (наричани по-нататък „страните“) се сливат посредством сливане в пълен юридически смисъл.

Въз основа на факта, че операцията повдига сериозни съмнения относно съвместимостта си с общия пазар и с действието на Споразумението за ЕИП ⁽³⁾, на 17 юли 2008 г. Комисията откри процедура по разследване.

ПРОЦЕДУРА**Удължаване на срока**

След споразумение със страните Комисията удължи процедурата с пет работни дни във Фаза II ⁽⁴⁾.

Изложение на възраженията и отговор на страните

На 3 октомври 2008 г. Комисията издаде изложение на възраженията (ИВ). В това ИВ тя стигна до предварителното заключение, че транзакцията би повдигнала сериозни опасения спрямо конкуренцията на следните 14 продуктови пазари: продажби на прясно мляко, прясна мътеница и кисело мляко без добавки; продажбите на маркови необогатени пресни млечни напитки, подразделени съгласно канала за дистрибуция на такива за продажби на дребно и такива за продажба на заведения за обществено хранене; продажба на обогатени кисели млека и извара в сегмента на заведенията за обществено хранене; продажби на пресни кремове и овесени каша (наричани заедно „пресни млечни продукти“); продажби на дълготрайни млечни напитки; продажби на холандско сирене на търговци на едро, които търгуват със специализирани сирена и на съвременни видове търговия на дребно; доставка на конвенционално сурово мляко (доколкото това е свързано с конкуренцията на пазарите надолу по веригата); и продажби на лактоза за лекарства и лактоза на прах за инхалации.

Страните отговориха на ИВ на 17 октомври 2008 г.

Достъп до преписката

На 6 октомври 2008 г. на страните бе предоставен достъп до преписката.

Впоследствие дружеството на няколко пъти получи достъп до документи, които са добавени към преписката след изпращането на ИВ.

Участие на трети страни

На следните трети страни бе предоставен достъп до процедурата, след като ми предоставиха обосновани искания: Superunie C.I.V. B.A., Albert Heijn B.V., Arla Foods AmbA и CBC Co., Ltd.

Устно изслушване

На 21 октомври 2008 г. беше проведено устно изслушване. На него присъстваха страните, както и две от четирите допуснати трети страни (Albert Heijn B.V. и Arla Foods AmbA) и 11 страни-членки. Мненията на страните доведоха до допълнителни проучвания от страна на Комисията.

Поети ангажименти

Още преди изслушването страните предадоха проекти за мерки, които обхващат пресните млечни продукти. На срещата относно обсъждането на настоящото положение със страните след изслушването Комисията информира последните, че проектите за мерки не биха отстранили всички възражения, посочени в ИВ. С цел да се даде на страните възможност да представят предложение с надеждни мерки, Комисията удължи процедурата с един работен ден след споразумение със страните ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Съгласно членове 15 и 16 от Решение 2001/462/ЕО, ЕОВС на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция (ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21).

⁽²⁾ В съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета („Регламент за сливанията на ЕО“).

⁽³⁾ Вж. член 6, параграф 1, буква в) от Регламент (ЕО) № 139/2004.

⁽⁴⁾ В съответствие с член 10, параграф 3, алинея 2 от Регламента за сливанията.

След това от страните бе предложен първият набор от обвързващи ангажменти, който по-късно бе допълнен. Пакетът с мерките се състои главно от продажба на бизнеса с пресните млечни продукти, сирената, дейностите за производство на дълготрайни млечни продукти и достъпа до сурово мляко. Последвалата пазарна проверка показа, че са необходими съществени подобрения. Вследствие на това страните предадоха ревизиран пакет с ангажменти.

Втората пазарна проверка показа, че са необходими още подобрения относно снабдяването с прясно мляко, за да се гарантира конкуренцията на пазара надолу по веригата за пресни млечни продукти и сирене.

На 27 ноември 2008 г. страните предадоха окончателен пакет с ангажменти.

Относно ангажиментите, страните ме информираха относно техните опасения, че Комисията е нарушила тяхното право на защита. Те твърдят, че Комисията е изискала от тях да предложат мерки на пазара за доставка на сурово мляко, за които според тях е нямало основание в ИВ.

Относно това отбелязвам, че както в проекторешението, така и преди това в ИВ Комисията не стига до заключението, че силната пазарна позиция на получения в резултат на сливането субект на пазара за снабдяване със сурово мляко не би била сама по себе си значителна пречка на ефективната конкуренция. По-скоро опасенията относно конкуренцията произтичат от увеличената пазарна мощ на страните на пазарите надолу по веригата. Ангажиментите, предложени от страните относно снабдяването със сурово мляко, имат за цел да се гарантира, заедно с ангажиментите относно пресните млечни продукти и сиренето, че ефективната конкуренция на тези пазари надолу по веригата е възстановена, като се даде възможност на купувачите на бизнеса, който се налага да бъде продаден, и на конкурентите надолу по веригата да осигурят адекватни доставки на сурово мляко на трайна основа. Съответно, щом бъдат отстранени опасенията относно пазарите надолу по веригата, опасението относно пазара за снабдяване със сурово мляко също ще бъде автоматично отстранено.

Разбрах, че впоследствие, по време на среща, посветена на обсъждането на настоящото положение, службите на Комисията са разгледали потенциални недоразумения относно предишни съобщения и са потвърдили на страните, че опасенията относно пазара за доставка на сурово мляко са свързани с бариери пред навлизането и/или експанзията на пазарите надолу по веригата, като следователно ангажиментите относно достъпа до сурово мляко са необходими, с цел да бъдат отстранени опасенията относно пазарите надолу по веригата.

От страните не е имало по-нататъшни забележки към мен по този въпрос.

ПРОЕКТОРЕШЕНИЕТО

В своето проекторешение Комисията стигна до заключението, че ангажиментите във вида, в който са били предадени на 27 ноември 2008 г., гарантират, че предложеното сливане не би възпрепятствало значително ефективната конкуренция на пазарите за продажба на сурово мляко, прясна мътеница и кисело мляко без добавки; продажбите на маркови необогатени пресни млечни напитки, подразделени съгласно канала за дистрибуция на такива за продажби на дребно и такива за продажба на заведения за обществено хранене; продажба на обогатени кисели млека и извара в сегмента на заведения за обществено хранене; продажби на пресни кремове и овесени каши (наричани заедно с всички гореспоменати пазари „пресни млечни продукти“); продажби на дълготрайни млечни напитки; продажби на холандско сирене на търговци на едро, които търгуват със специализирани сирена и на модерни видове търговци на дребно; и следователно също на пазарите за сурово мляко.

За разлика от предишната си оценка, Комисията определи, че концентрацията няма да доведе до значителни пречки на ефективната конкуренция относно лактозата за лекарства и лактозата на прах за инхалации. Тя стигна до общото заключение, че предложената концентрация може да бъде сметена за съвместима с общия пазар и функционирането на Споразумението за ЕИП, при условие, че бъдат напълно спазени ангажиментите, установени в приложението към решението.

Освен гореспоменатите материали, предадени от страните, никакви други материали или запитвания не са ми били предадени от тях или трети страни. С оглед на това и като се имат предвид гореспоменатите наблюдения, считам, че това дело няма нужда от никакви особени забележки относно правото на изслушване.

Брюксел, 12 декември 2008 г.

Michael ALBERS

РЕЗЮМЕ НА РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 17 декември 2008 г.

за обявяване на концентрация за съвместима с общия пазар и с действието на Споразумението за ЕИП

(Дело COMP/M.5046 — Friesland Foods/Campina)

(нотифицирано под номер C(2008) 8459)

(само текстът на английски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2009/C 75/06)

На 17 декември 2008 г. Комисията прие решение по дело за сливане съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета от 20 януари 2004 г. относно контрола върху концентрациите между предприятия, и по-специално член 8, параграф 2 от него. Неповерителна версия на пълния текст на решението на автентичния език, както и на работните езици на Комисията, може да бъде намерена на уебсайта на Генерална дирекция „Конкуренция“ на следния адрес:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. СТРАНИТЕ

- (1) За Friesland Foods работят 9 417 души (2007 г.) и предприятието продава млечни продукти за потребителите в Европа, Близкия изток, Азия и Африка и хранителни съставки за професионални и промишлени клиенти в световен мащаб.
- (2) Campina е кооперативно предприятие за производство на млечни продукти, за което работят 6 885 фермери, които са негови членове (2007 г.), като развива дейност за производство на пресни млечни продукти, сирена, масло, пресни и дълготрайни ароматизирани напитки и емулсии в различни страни в Европа, Северна и Южна Америка и Азия.

II. ОПЕРАЦИЯТА

- (3) На 12 юни 2008 г. Комисията получи официално уведомление в съответствие с член 4 от Регламента за сливанията съгласно което кооперативите Zuivelcoöperatie Campina U.A. (наричан по-нататък „Campina“) и Zuivelcoöperatie Friesland Foods U.A. (наричан по-нататък „Friesland Foods“) се сливат посредством сливане в пълн юридически смисъл. Campina и Friesland Foods са наричани заедно по-нататък „страните, подали уведомлението“.

III. ОБОБЩЕНИЕ

- (4) След като прегледа уведомлението, на 17 юли 2008 г. Комисията прие решение, в което заключи, че операцията попада в обхвата на Регламента за сливанията на ЕО и повдига сериозни съмнения относно съвместимостта си с общия пазар и функционирането на Споразумението за ЕИП, и откри процедурата в съответствие с член 6, параграф 1, точка в) от Регламента за сливанията на ЕО.
- (5) На 3 октомври 2008 г. на страните, подали уведомлението, бе изпратено изложение на възраженията съгласно член 18

от Регламента за сливанията на ЕО. На 17 октомври 2008 г. Friesland Foods и Campina отговориха на изложението на възраженията. По искане на страните, подали уведомлението, на 21 октомври 2008 г. бе проведено устно изслушване.

- (6) На 28 октомври 2008 г. страните, подали уведомлението, предложиха да поемат ангажименти с цел предложената концентрация да стане съвместима с общия пазар. Тези ангажименти бяха изменени и окончателният им вариант бе предаден на Комисията на 27 ноември 2008 г.

IV. ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

- (7) Отрасълт на производството на млечни продукти обхваща редица взаимосвързани продуктови пазари, като отразява голямото разнообразие от крайни продукти, получени от мляко. Типичният бизнес модел за предприятията в млекопреработвателната промишленост, по-специално млекопреработвателните кооперативи, е да преработват суровото мляко, събрано от фермерите, в една широка гама от млечни продукти. Тъй като производствената суровина е една и съща — сурово мляко, цените на млечните продукти следват сходни тенденции.

- (8) Суровото мляко се състои от няколко хранителни съставки: мазнина, протеини, лактоза (млечна захар) и минерали. За производството на някои млечни продукти се използват само несъдържащите мазнина компоненти (по-специално протеини и лактоза). Други продукти, по-специално маслото и сметаната, се произвеждат от млечната мазнина. Много основни продукти като сиренето и млякото съдържат смесица от мазнини и несъдържащи мазнини компоненти. Някои продукти, в частност сметаната, мътеницата и суроватката, са по същество странични продукти, получени в резултат от производството на първични млечни продукти, каквито са млякото за пиене и сиренето.

А. СЪОТВЕТНИТЕ ПАЗАРИ

1. Снабдяване със сурово мляко

- (9) Що се отнася до съответния *продуктов пазар*, пазарното проучване потвърди, че относно търсенето биологичното сурово мляко и конвенционалното сурово мляко не са заменими за млекопреработвателните. От гледна точка на снабдяването за млекопроизводителите на биологично сурово мляко, не са налице стимули за преминаване към производство на конвенционално сурово мляко, като се има предвид ценовата добавка, която те получават, и техните инвестиции за производството на биологично сурово мляко. Преминаването към производство на биологично сурово мляко е възможно за фермер, който произвежда конвенционално сурово мляко, но то изисква значителни инвестиции в пасища (по-екстензивна употреба) и средно двугодишен преходен период. Следователно бе заключено, че доставката на конвенционално сурово мляко и доставката на биологично сурово мляко представляват отделни продуктови пазари.
- (10) Относно съответният *географски пазар* (както за конвенционално, така и за биологично мляко), бе констатирано, че дейностите на страните съвпадат само в Нидерландия. Количествата, транспортирани годишно от Саприна от Германия и Белгия за Нидерландия, са пренебрежимо малки в сравнение с общото количество сурово мляко, закупено в Нидерландия (повече от 8 000 милиона kg годишно) от страните, подали уведомлението. Следователно бе прешенено, че сливането няма значително въздействие върху пазара на снабдяването извън територията на Нидерландия и оценката е ограничена до Нидерландия.

2. Основни млечни продукти

- (11) Във връзка със съответния *продуктов пазар* бе стигнато до заключението, че е необходимо разграничение между пресни и дълготрайни млечни продукти. В рамките на всяка категория може да бъде направено допълнително разграничение между биологични и обикновени продукти.
- (12) В рамките на обикновените и биологични пресни основни млечни продукти, поради липса на техни заместители за клиентите и липса на заменимост по линия на снабдяването, прясното мляко, прясната мътеница, необогатеното кисело мляко и кремът формират отделни съответни продуктови пазари. Кремът ще бъде обсъден в секцията на пресните млечни десерти, прясното мляко, прясната мътеница, необогатеното кисело мляко, продуктите със марка на разпространителя и марковите продукти принадлежат на един и същ пазар нагоре по веригата. Оставен е открит въпросът относно едно възможно разграничение с оглед на каналите за дистрибуция на обикновените пресни млечни продукти, на такива за продажби на дребно и за заведения за обществено хранене, докато при биологичните пресни основни млечни продукти тези два канала за дистрибуция формират един и същ пазар.
- (13) Във връзка със съответния *географски пазар*, бе стигнато до заключението, че такъв пазар се явява националният, що се отнася до пазара нагоре по веригата за (биологично и обикновено) прясно мляко, прясна мътеница и необогатено кисело мляко.

- (14) Тъй като при дълготрайните основни млечни продукти единственото припокриване възниква при дълготрайното мляко и заменимостта не преобладава както относно търсенето, така и относно снабдяването, съответният продуктов пазар е дълготрайното мляко, като не се прави разграничение между продуктите с марка на разпространителя и марковите продукти. Възможното разграничение с оглед на дистрибуционните канали на стоки за продажби на дребно и на стоки за заведения за обществено хранене е оставено открито. Съответният географски пазар е по-голям от националния и включва Белгия, Германия и Нидерландия.

3. Холандско сирене

- (15) Във връзка със съответния *продуктов пазар*, трябва да бъдат очергани отделните продуктови пазари за продажба на холандско сирене на търговци на едро, специализирани за продажба на сирене, както и на съвременните видове магазини за търговия на дребно (супермаркети, хипермаркети, дискаунт магазини). Всякакво друго разграничение на продажбите на холандско сирене за търговци на едро, специализирани за продажба на сирене (Gouda/Maasdam/Edam, натурално сирене/сирене без кора, отлежало 15 дни старо сирене/друго натурално сирене) е оставено открито, тъй като не би имало значително въздействие върху оценката на конкуренцията.
- (16) По отношение на съответния *географски пазар*, пазарите за продажба на холандско сирене на търговци на едро, специализирани за продажба на сирене, както и на съвременните видове магазини за търговия на дребно (включително всички по-тесни сегментации, освен що се отнася до сиренето без кора), са национални по своя обхват, докато пазарите за продажба на холандско сирене без кора (включително всички по-тесни сегментации) на търговци на едро, специализирани за продажба на сирене, както и на съвременните видове магазини за търговия на дребно, са по-големи от националния и включват поне Нидерландия и Германия.

4. Масло

- (17) Бе констатирано, че съответния *продуктов пазар* за масло трябва на първо място да бъде разделен на отделни пазари за масло на буци и пакетирано масло. Млечното масло на буци принадлежи към пазар, който е различен от пазара за растителни мазнини на буци. В допълнение към това, то може да бъде разделено на стандартно масло (82 % съдържание на мазнина), масло, получено по метод, различен от фракционирането (или просто наричано масло с 99,8 % съдържание на мазнина), и масло, получено в резултат на фракционирането (или просто фракционно масло, сортирано съгласно точката на топене). По отношение на пакетираното масло, млечното масло и растителните мазнини принадлежат към отделни пазари и пазарът за млечно пакетирано масло трябва да бъде допълнително подразделен на пакетирано масло, продавано на търговците на дребно и пакетирано масло за заведенията за обществено хранене. Бе оставен открит въпросът дали марковото пакетирано масло и пакетираното масло със марка на разпространителя принадлежат към един и същ пазар, тъй като разграничението не би имало въздействие върху оценката на конкуренцията.

(18) Що се отнася до съответния *географския пазар*, пазарите за масло на буци, за масло, получено чрез фракционирание, и за масло, получено по друг метод, обхващат територията на ЕИП. Съответният географски пазар за пакетирано масло включва поне Нидерландия, Белгия и Германия. Въпросът дали съответният географски пазар за пакетирано масло обхваща територията на ЕИП може да бъде оставен открит, тъй като това заключение не би имало решаващ ефект върху оценката на конкуренцията.

5. Обогадени кисели млека и извари

(19) С оглед на съответния *продуктов пазар*, има отделни пазари за обогатено кисело мляко и извара в зависимост от канала за дистрибуция. Разделението на обогатено кисело мляко от една страна и на извара от друга, разделението на продукти със здравен ефект и на десертни лакомства, също както и на такива с марка на разпространителя и на маркови продукти, може да бъде оставено открито, тъй като не би повлияло на оценката на конкуренцията. Тъй като Friesland Foods не извършва дейност в сегмента на продуктите със здравен ефект, не бе проведено по-нататъшно обсъждане на обогатеното кисело мляко и изварата със здравен ефект.

(20) С оглед на съответния *географски пазар*, такъв един пазар се явява национален за пазара нагоре по веригата на обогатено кисело мляко и извара за търговията на едро чрез заведенията за обществено хранене, и пазар, който е по-голям от националния, за пазара нагоре по веригата за обогатено кисело мляко и извара за търговията на дребно.

6. Ароматизирани млечни продукти

(21) На пазара за тези продукти бе очертано предварително разграничение между пресни ароматизирани млечни напитки и дълготрайни ароматизирани млечни напитки.

(22) По отношение на съответния *продуктов пазар* съществуват отделни съответни продуктови пазари за пресни ароматизирани млечни напитки със здравен ефект и пресни ароматизирани млечни напитки без здравен ефект, които могат да бъдат допълнително разделени на снабдяване с маркови продукти и продукти с марка на разпространителя, като и на такива според канала за дистрибуция (за пазара на дребно и за заведенията за обществено хранене). Тъй като предложеното сливане не би довело до пречки пред ефективната конкуренция на пазара за пресни ароматизирани млечни напитки със здравен ефект, оценката на конкуренцията е съсредоточена върху пазара за маркови пресни ароматизирани млечни напитки без здравословен ефект.

(23) По отношение на дълготрайните ароматизирани млечни напитки, за млечните напитки с шоколадов аромат и млечните напитки с плодов аромат бе решено, че принадлежат към различни продуктови пазари. Няма нужда да се стига до заключение дали снабдяването с маркови и с марка на разпространителя дълготрайни

млечни напитки принадлежи към различни продуктови пазари. Въпросът за разграничение в зависимост от каналите за дистрибуция на продукти за търговия на дребно и на продукти за заведенията за обществено хранене може също да бъде оставен открит.

(24) По отношение на съответния *географски пазар*, този пазар е национален за пазара нагоре по веригата на пресни ароматизирани млечни напитки без здравен ефект. За дълготрайните ароматизирани млечни напитки бе констатирано, че пазарът, включващ продуктите с марка на разпространителя и марковите продукти, географският обхват е по-голям от националния и включва Нидерландия, Белгия и Германия. Ако продуктивният пазар на ниво пазар нагоре по веригата е ограничен до маркови продукти, като се има предвид, че марките се различават значително между страните, тези пазари имат национален обхват.

7. Пресни млечни десерти

(25) По отношение на съответния *продуктов пазар*, съществуват отделни съответни продуктови пазари за пресен крем, за млечните овесени каши и за пакетираните на отделни порции десерти. Относно крема не е необходимо разделение на пазар за продукти с марка на разпространителя и на пазар за маркови продукти. Може да бъде оставен открит въпросът дали пазарът трябва да бъде допълнително подразделен съгласно дистрибуционния канал, тъй като това не би повлияло на оценката на конкуренцията;

(26) По отношение на съответния *географски пазар*, този пазар е национален за пазарите на крема и млечните овесени каши.

8. Сметана

(27) Бе констатирано, че съответния *продуктов пазар* за сметана трябва на първо място да бъде разделен на отделни пазари за течна сметана и сметана във флакони. По отношение на течната сметана, съществува разграничение между течна сметана с млечен произход и течна сметана с немлечен произход и, в рамките на всеки сегмент, между течна сметана, продавана чрез търговията на дребно, чрез заведенията за обществено хранене и чрез каналите за продажби на промишлени клиенти. Пазарът за млечни течна сметана включва както сметана с ниско маслено съдържание, така и сметана с високо маслено съдържание. В рамките на пазара за млечна течна сметана, разграничението между прясна сметана и дълготрайна сметана е оставено открито, тъй като не би имало въздействие върху оценката на конкуренцията. По подобен начин, въпросът относно разликата между маркова и с марка на разпространителя сметана е оставен открит, тъй като не би имал въздействие върху окончателното заключение за въздействията на транзакцията. Най-накрая, тъй като дейностите на страните не се припокриват на пазара за течна сметана с немлечен произход, оценката се съсредоточи върху течната млечна сметана.

- (28) По отношение на сметаната във флакони, съществуват два съответни пазара: млечна сметана във флакони, продавана на търговците на дребно и млечна сметана във флакони, продавана на заведения за обществено хранене. Пазарът за сметана във флакони включва както маркови, така и продукти с марка на разпространителя, като въпросът относно разграничението между маркови продукти и продукти с марка на разпространителя може да бъде отворен относно пазара за заведенията за обществено хранене, тъй като не би имал въздействие върху оценката на конкуренцията.
- (29) Съответният *географски пазар* за течна млечна сметана, продавана на заведенията за обществено хранене, на търговци на дребно и на промишлени клиенти, както и за течната сметана във флакони, която от своя страна се продава на търговци на дребно и на заведения за обществено хранене излиза извън националните граници и включва поне Нидерландия, Белгия и Германия.

9. Млечни продукти за кафе

- (30) Относно съответният *продуктов пазар*, има отделни съответни продуктови пазари за мляко за кафе и за сметана за кафе. Не е необходимо разделение на продукти с марка на разпространителя и маркови продукти за тези продукти. Трябва да бъде направено също така разграничение с оглед на дистрибуционните канали на стоки за продажби на дребно и на стоки за заведения за обществено хранене.
- (31) С оглед на съответния *географски пазар*, съответните географски пазари за мляко за кафе и за сметана за кафе са по-големи от националните и включват Нидерландия, Белгия и Германия.

10. Сухи емулсии във флакони

- (32) По отношение на съответния *продуктов пазар*, течните емулсии и сухите емулсии във флакони са отделни продуктови пазари. В допълнение към това, различните категории сухи емулсии във флакони, каквито са сметаната на прах, пенообразуващата сметана и сметаната за заливки, принадлежат на различни продуктови пазари. Тъй като *Сатрина* не действа в бизнес сегмента на мастните концентрати и капсулираните хранителни масла и *Friesland Foods* не присъства в сегмента на стабилизаторите за сметана, точното определение на продуктовия пазар за тези три продукта не се разглежда.
- (33) Относно съответния *географски пазар*, пазарите за сметана на прах, за пенообразуваща сметана, за сметана за заливки и за стабилизатори за сметана обхващат територията на ЕИП.

11. Лактоза

- (34) По отношение на съответния *продуктов пазар*, лактозата за хранителни цели и лактозата за лекарства формират два

отделни съответни продуктови пазара. По отношение на лактозата за лекарства, ексципиенти като скорбяла, Манитол, МСС не са ефективни източници на алтернативно снабдяване за клиентите и следователно не могат да бъдат ограничени на конкуренцията. В допълнение към това, тъй като транзакцията няма да доведе до опасения относно конкуренцията на пазара за лактозата за лекарства, както и на по-ограничените възможни пазари за лактоза за лекарства, получена чрез директна компресия и лактоза, получена чрез мокро гранулиране, в случай че такива пазари бъдат определени, въпросът с разграничението е оставен открит. В крайна сметка, трябва да бъде определен отделен продуктов пазар за лактозата на прах за инхалации. Относно лактозата на прах за инхалации, трябва да бъде определен отделен съответен пазар за висококачествена лактоза на прах за инхалации и пазар за по-нискокачествена такава.

- (35) По отношение на съответния *географски пазар*, при лактозата за хранителни цели не е необходимо да се дават заключения, тъй като не възникват опасения относно конкуренцията независимо от определението на съответния географски пазар. При лактозата за лекарства и при лактозата на прах за инхалации, въпросът за определението на географския пазар е оставен открит. Действително, на световния пазар както за лактоза за лекарствени цели, така и за лактозата на прах за инхалации, позициите на слялото предприятие ще бъдат фактически същите като на пазара на територията на ЕИП. Транзакцията няма да възпрепятства значително ефективната конкуренция на световните пазари и на тези на територията на ЕИП при лактозата за лекарствени цели и лактозата на прах за инхалации независимо от определението на географския обхват на пазарите.

Б. ОЦЕНКА ОТ ГЛЕДНА ТОЧКА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

1. Въведение

- (36) Бе проведено задълбочено изследване относно структурата и функционирането на пазарите за млечни продукти, засегнати от предложеното сливане. В резултат на това изследване бе констатирано, че е малко вероятно сливането да доведе до значителни пречки пред ефективната конкуренция на пазарите за дълготрайно мляко, биологични пресни основни млечни продукти, масло на буци и пакетирано масло, течна сметана и сметана във флакони, млечни продукти за кафе, сухи емулсии във флакони, лактоза за хранителни цели, лактозата за лекарствени цели и лактозата на прах за инхалации.
- (37) Предложеното сливане би довело до значително възпрепятстване на ефективната конкуренция на пазарите за доставка на прясно мляко, пресни основни млечни продукти, сирене, обогатени кисело мляко и извара, пресни ароматизирани млечни напитки, дълготрайни млечни напитки и пресни кремове и млечни овесени каша.

2. Снабдяване със сурово мляко

- (38) По отношение доставките на сурово мляко, сливането би обединило двата основни купувача на сурово мляко в Нидерландия, които биха контролирали приблизително (70-80 %) от пазара.
- (39) Опасенията относно конкуренцията не са относно това, че слятото предприятие би било в състояние да оказва влияние на пазара нагоре по веригата и да наложи по-ниски цени на млякото, което се изкупува от фермерите. По-скоро пазарното влияние, което новият участник на пазара би имал на пазара надолу по веригата, би му дало възможност да придобие допълнителна печалба и следователно да плаща по-високи цени на фермерите. Вследствие на това, слятото предприятие би било в състояние да привлече повече фермери и да поддържа и/или разшири своята мрежа от фермери за снабдяване. Тази ситуация би увеличила пречките при навлизането и/или при експанзията на първичните пазари за млечни продукти надолу по веригата, където е необходима ефективната конкуренция на холандското сурово мляко.

3. Пресни млечни продукти

- (40) Понятието пресни млечни продукти включва пресни основни млечни продукти (прясно мляко, прясна мътеница и необогатеното кисело мляко), обогатени кисело мляко и извара, пресни ароматизирани млечни напитки, пресен крем и млечна овесена каша.
- (41) Предложената транзакция би възпрепятствала значително ефективната конкуренция, което би било в резултат на създаването на доминираща позиция на пазара за прясно мляко, за прясна мътеница и за необогатено кисело мляко в Нидерландия, който представлява значителна част от общия пазар, независимо от това дали този пазар трябва да бъде сегментиран допълнително в зависимост от канала за дистрибуция. Това заключение се базира между другото на високия общ пазарен дял на страните, на факта, че те са били считани за предприятия, намиращи се в най-силна конкуренция, на трудността за клиентите да се насочат към алтернативни доставчици и на трудността за клиентите да разширят производството в случай на ценово увеличение.
- (42) Поради същите причини, които бяха изложени по-горе, концентрацията, за която постъпи уведомление, би възпрепятствала ефективната конкуренция в резултат на създаването на доминираща позиция на пазара за обогатено кисело мляко и извара в Нидерландия, което се доставя на сегмента, образуван от заведенията за обществено хранене, както и на пазара за маркови пресни ароматизирани млечни напитки без здравен ефект в Нидерландия, разделени съгласно канала за дистрибуция на такива за пазара на дребно и за заведенията за обществено хранене.
- (43) На пазарите за пресни десерти обявената концентрация вероятно значително ще възпрепятства ефективната конкуренция на i) пазара за пресен крем в Нидерландия и ii) пазара за млечна овесена каша в Нидерландия, които са съществена част от общия пазар, независимо от това дали тези пазари имат нужда от допълнителна сегментация

съгласно канала за дистрибуция. Също така, в този случай, заключението бе базирано, между другото, върху пазарната позиция на страните, върху факта, че те са били считани за предприятия, намиращи се в най-силна конкуренция, че е било следователно трудно за клиентите да се прехвърлят на алтернативни доставчици.

4. Холандско сирене

- (44) Концентрацията би довела до значително възпрепятстване на ефективната конкуренция на пазарите за продажба на холандско сирене на търговци на едро, специализирани за продажба на сирене (включително при по-голяма сегментация по видове сирене като натурално, Gouda и отлежало 15 дни старо сирене), както и на съвременен вид магазини за търговия на дребно (включително при по-голяма сегментация по видове сирене като натурално и Gouda сирене) в Нидерландия. Всеки от тези пазари съставлява съществена част от общия пазар.
- (45) Що се отнася до търговците на едро, специализирани за продажба на сирене, тази оценка се базира, между другото, на големите пазарни дялове на страните (40-70 %), силната конкуренция между страните, ограничените възможности на търговци на едро, специализирани за продажба на сирене, да се прехвърлят към алтернативни местни или чужди доставчици, ограничените перспективи за навлизане и експанзия в близкото бъдеще, както и на факта, че всички компенсационни мерки, изложени от страните (например свиване на търсенето и увеличаване на реимпорта/продажба на сирене, първоначално предназначено за експорт, в случай на увеличение на цените, предполагаема зависимост от капацитета за съхранение и зреене на сиренето на търговците на едро), са недостатъчни за предотвратяване на увеличението на цените от страните по сливането.
- (46) Що се отнася до продажбите на съвременен вид магазини за търговия на дребно, тази оценка се базира, между другото, на големите пазарни дялове на страните (60-70 %), силната конкуренция между страните, ниската степен на конкуренцията между страните и търговците на едро, специализирани за продажба на сирене, ограничените възможности на съвременните видове магазини за търговия на дребно да се прехвърлят към алтернативни местни или чужди доставчици, ограничените перспективи за навлизане и експанзия в близкото бъдеще, както и на факта, че всички компенсационни мерки, изложени от страните, (например покупателната способност, увеличение на реимпорта/продажба на сирене, първоначално предназначено за експорт, и увеличеното потребление на сирене без кора в случай на увеличение на цените) са недостатъчни да предотвратят увеличението на цените от страните по сливането.
- (47) На пазарите за продажба за сирене Maasdam и холандско сирене без кора (включително при по-тъсна подсегментация) на търговците на едро, специализирани за продажба на сирене, и на съвременните видове магазини за търговия на дребно в Нидерландия не са открити опасения относно конкуренцията.

5. Дълготрайни млечни напитки

- (48) Що се отнася до пазарите за дълготрайни млечни напитки е вероятно концентрацията, за която е постъпило уведомление, да възпрепятства значително конкуренцията на пазара за маркови дълготрайни млечни напитки с шоколадов аромат в Нидерландия, на пазара за маркови дълготрайни млечни напитки с плодов аромат, на пазара за маркови дълготрайни млечни напитки с шоколадов аромат и такива с марка на разпространителя в Нидерландия, Белгия и Германия, на пазара за маркови дълготрайни млечни напитки с плодов аромат и такива с марка на разпространителя в Нидерландия, Белгия и Германия, независимо от това дали тези пазари имат нужда да бъдат допълнително сегментирани в зависимост от канала за дистрибуция.
- (49) Заключение се базира на констатацията, че, между другото, предприятията, които се сливат, имат големи пазарни дялове, считани са за предприятия, намиращи се в най-силна конкуренция помежду си, и притежават собствени маркови продукти. В допълнение към това, пазарното проучване показва, че е малко вероятно клиентите да се прехвърлят към друг доставчик, както и на пазара да навлезе нов производител.

6. Ангажменти на страните, подали уведомлението

- (50) С цел да бъдат отстранени опасенията относно конкуренцията, произтичащи от транзакцията, Campina и Friesland Foods предложиха ангажменти съгласно член 8, параграф 2 от Регламента за сливанията. Първият набор от ангажменти бе предаден на 28 октомври 2008 г., като на 5 ноември 2008 г. той бе допълнен, с оглед получаване на разрешение за операцията от Комисията. Пакетът с мерките се състои главно от продажба на бизнеса с пресните млечни продукти, сирената, дълготрайните млечни продукти и достъпа до сурово мляко.
- (51) Впоследствие Комисията извърши пазарен тест на ангажиментите. Резултатите от първия пазарен тест показаха, че са необходими съществени подобрения. Като последица от това, страните подадоха на 19 ноември ревизиран пакет с ангажменти, които по един подходящ начин отстраняваха слабостите, открити в първия пакет с мерки, които касаеха продажбата на бизнеса с пресни млечни продукти, на бизнеса със сирене и дълготрайните млечни продукти. Въпреки това Комисията все още имаше опасения, че липсата на достъп до сурово мляко би създавала значително препятствие пред ефективната конкуренция на пазарите надолу по веригата за пресни основни млечни продукти и холандско сирене в Нидерландия като цяло, които биха имали за резултат в частност недостатъчна жизнеспособност на продадените предприятия на пазарите надолу по веригата. Пазарният тест на втория пакет потвърди, че в този аспект бяха необходими подобрения.
- (52) Вследствие на това на 27 ноември 2008 г. страните предадоха окончателен пакет с ангажменти.

(53) В този контекст окончателният пакет включва:

- (54) Целият бизнес с пресни млечни продукти на Friesland Foods в Нидерландия, който обхваща продуктите: прясно мляко, прясна мътеница, необогатеното кисело мляко, обогатеното кисело мляко и извара, пресен крем, млечна овесена каша, пресни ароматизирани млечни продукти, прясна сметана и биологични пресни основни млечни продукти (наричан по-нататък „преотстъпване на бизнеса с пресни продукти“).
- (55) Изключителен петгодишен лиценз, който подлежи на подновяване, за ползване на марката Friesche Vlag в Нидерландия за настоящото портфолио от пресни млечни продукти на Friesland Food, последвано от безсрочна забрана за повторно използване на марката.
- (56) Собствеността на марката Melkunie на Campina и собствеността на всички имена, които включва марката Friesche Vlag, и всички имена, които са специфични за пресните млечни продукти на Friesland Food (с изключение на самата марка Friesche Vlag), са включени в преотстъпването.
- (57) Преотстъпването на завода на Campina в Bleskensgraaf и съставянето на екип за продажби и други служители за научноизследователска дейност, за планиране и логистика, както и за обща поддръжка от организацията за продажби на слятото предприятие (наричано по-нататък „бизнес със сирене за продажба“).
- (58) Относно дълготрайните млечни напитки, продажбата на марката Choco Choco на Campina в сегмента на напитките с шоколадов аромат и продажбата на марката Yogho Yogho в сегмента на напитките с плодов аромат в Нидерландия
- (59) Преотстъпването включват, между другото, всички материални и нематериални активи (включително правата за интелектуална собственост), които имат отношение към настоящата операция. В допълнение към това са включени всички лицензии, разрешения и оторизации, издадени от всички правителствени организации, също както и всички договори, договори за лизинг, ангажменти и поръчки от клиенти в бизнеса, който подлежи на продажба, както и цялата документация за клиентите, кредитното състояние и друга информация за преотстъпения бизнес. Личният състав на предприятията е също включен.
- (60) Три елемента имат за цел да се гарантира достъпа до сурово мляко за конкурентите надолу по веригата, включително за бизнеса за продажба. На първо място, има споразумение за снабдяване през преходния период, което гарантира доставка на сурово мляко за двата завода. Съгласно това споразумение, бизнесът за продажба може да се снабдява със сурово мляко от слятото предприятие на „гарантирана цена“ (която е цената, гарантирана от слятото предприятие за неговите фермери) минус 1 %.

- (61) На второ място, след като изтече периодът, обхванат от гореспоменатото споразумение, ще бъде основана фондация (Холандски млечен фонд, DMF), която ще гарантира достъпа до сурово мляко до максимален обем от 1,2 милиарда литра годишно. Това ще се базира на система от специални права за тираж за конкурентите надолу по веригата. Преотстъпеният бизнес с пресни продукти за продажба и бизнесът със сирене за продажба ще имат преференциални права за тираж, както е изложено в подобрения пакет ангажменти, т.е. до обема, който представлява общия производствен капацитет на тези бизнеси. По подобен начин, цената на суровото мляко чрез този ангажмент ще бъде „гарантираната цена“ минус 1 % по време на първите пет години.
- (62) Третият елемент има за цел структурната промяна. Барьерите пред фермерите, които искат да напуснат слятото предприятие, ще бъдат снижени, с цел да се гарантира
- i) снабдяване със сурово мляко независимо от това предприятие и
 - ii) възможността на преотстъпените бизнеси

да намерят дългосрочно структурно решение за снабдяването със сурово мляко на пазара надолу по веригата. Това включва плащане за излизане (начално плащане) от 5 EUR/100 kg, които следва да бъдат платени на всеки член, който напуска слятото предприятие, докато броя членове, които осигуряват обем от 1,2 милиарда литра сурово мляко, напуснат FrieslandCampina.

V. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- (63) Поради горепосочените причини, в решението се заключава, че планираната концентрация не възпрепятства значително ефективната конкуренция на общия пазар или на съществена част от него.
- (64) Вследствие на това, концентрацията следва да бъде обявена за съвместима с общия пазар и със Споразумението за ЕИП в съответствие с член 2, параграф 2 и член 8, параграф 2 от Регламента на ЕО за сливанията и член 57 от Споразумението за ЕИП.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001

(2009/C 75/07)

Помощ №: XA 271/08

Държава-членка: Федерална република Германия

Регион: Freistaat Sachsen

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ:

Gemeinsames Umsetzungsdokument zum Programm Ziel 3/C1 3 zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit 2007-2013 zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik im Rahmen des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“

Правно основание:

Beihilfen werden nach Maßgabe

— des gemeinsamen Programmdokuments (Operationelles Programm CCI-Code: 2007CB163PO017),

— des Gemeinsamen Umsetzungsdokumentes und

— der Verordnung (EG) Nr. 1857/2006 der Kommission vom 15. Dezember 2006 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere in der Erzeugung von landwirtschaftlichen Erzeugnissen tätige Unternehmen und zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 70/2001,

in der jeweils geltenden Fassung, gewährt.

Die Förderung wird darüber hinaus nach Maßgabe der §§ 23 und 44 der Haushaltsordnung für den Freistaat Sachsen (Sächsische Haushaltsordnung — SäHO, SächsGVBl. 2001, S. 154) sowie der hierzu ergangenen Verwaltungsvorschriften des Sächsischen Staatsministeriums der Finanzen, in der jeweils geltenden Fassung, mit den im Umsetzungsdokument normierten abweichenden bzw. besonderen Regelungen gewährt

Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството:
1 милион EUR годишно

Максимален интензитет на помощта: 50 %

Дата на въвеждане: След публикуването на обобщената информация от Комисията

Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ: 31 декември 2013 г.

Цел на помощта: Програма има следните специфични цели:

— формиране и изпълнение на трансгранични икономически и екологични и дейности в подпомаганя чешко-саксонски регион посредством разработването на общи стратегии за устойчиво териториално развитие,

— устойчиво подобряване на конкурентоспособността на региона в рамките на Европа,

— насочено реализиране на потенциала за развитие на подпомаганя регион посредством ефикасно трансгранично сътрудничество.

За целта ще бъдат приложени следните разпоредби от Регламент (ЕО) № 1857/2006:

— член 5 „Съхраняване на традиционен ландшафт и сгради“, конкретно по отношение на мерки в областта на туристическата инфраструктура (№ 2.2.2.1 от документа за изпълнение) и на опазването на климата, горските масиви, околната среда и ландшафта (№ 2.3.1.1 от документа за изпълнение), с изключение на мерките за прилагане на НАТУРА 2000,

— член 15 „Предоставяне на техническа помощ в селскостопанския сектор“, конкретно по отношение на мерки за насърчаване на мрежите за икономическо и научно сътрудничество (№ 2.2.1.1, букви а)-в) от документа за изпълнение) и за популяризиране на осведомеността, обучението и управлението в областта на околната среда (№ 2.3.1.3, букви б)-в) от документа за изпълнение).

Разпоредбите на членове 5 и 15 от Регламент (ЕО) № 1857/2006 се прилагат и по отношение на допустимостта на разходите

Обхванат сектор: Селскостопанство (отглеждане на едногодишни култури, отглеждане на многогодишни култури, експлоатация на разсадници, животновъдство, смесено селскостопанство, предоставяне на селскостопански услуги)

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Sächsische Aufbaubank — Förderbank
Pirnaische Straße 9
01069 Dresden
DEUTSCHLAND

Интернет адрес:

http://www.ziel3-cil3.eu/servlet/PB/show/1042655_11/Umsetzungsdok_DE.pdf

Друга информация:

Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit
Referat 36, Verwaltungsbehörde des EU-Programms „Grenzübergreifende Zusammenarbeit“
Wilhelm Buck Straße 2
01097 Dresden
DEUTSCHLAND

Thomas TREPMANN
Referatsleiter
Sächsisches Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft

Помощ №: XA 373/08

Държава-членка: Федерална република Германия

Регион: Цялата държавна територия

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ:

Grundsätze für eine nationale Rahmenrichtlinie zur Gewährung staatlicher Zuwendungen zur Bewältigung von durch widrige Witterungsverhältnisse verursachte Schäden in der Landwirtschaft

Правно основание:

Grundsätze für eine nationale Rahmenrichtlinie zur Gewährung staatlicher Zuwendungen zur Bewältigung von durch Naturkatastrophen oder widrige Witterungsverhältnisse verursachte Schäden in Landwirtschaft, Binnenfischerei und Aquakultur

Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: 10 милиона EUR

Максимален интензитет на помощта: 80 % или съответно 90 % в райони в по-неблагоприятно положение

Дата на въвеждане: Най-рано от момента на интернет публикацията на обобщената информация за схемата за помощ

Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ: До 30 юни 2014 г.

Цел на помощта: Член 11: помощ за загуби в селското стопанство, причинени от неблагоприятни климатични събития;

Помощите за загуби а) в селското стопанство поради природни бедствия и б) в областта на риболова във вътрешни водоноси и на аквакултурите са предмет на други механизми за уведомяване:

а) временен № 1630, N 568/08 в SANI;

б) временен № 1546 в SANI

Обхванат сектор: Всички подсектори на селското стопанство.

Помощ се предоставя на предприятия, независимо от избраната от тях правна форма, които са микропредприятия, малки или средни предприятия по смисъла на Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията и чиято търговска дейност включва първичното производство на селскостопански продукти, включително пчеларството и преместването на животни от едно пасище на друго

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Minister für Ernährung und Ländlichen Raum des Landes Baden-Württemberg
Postfach 10 34 44
70029 Stuttgart
DEUTSCHLAND

Bayerischen Staatsminister für Landwirtschaft und Forsten
Postfach 22 00 12
80535 München
DEUTSCHLAND

Senatsverwaltung für Gesundheit, Umwelt und Verbraucherschutz
Brückenstr. 6
10179 Berlin
DEUTSCHLAND

Minister für Ländliche Entwicklung, Umwelt und Verbraucherschutz des Landes Brandenburg
Postfach 60 11 50
14411 Potsdam
DEUTSCHLAND

Senator für Wirtschaft und Häfen der Freien Hansestadt Bremen
Postfach 10 15 29
28015 Bremen
DEUTSCHLAND

Senator für Wirtschaft und Arbeit der Freien und Hansestadt Hamburg
Postfach 11 21 09
20421 Hamburg
DEUTSCHLAND

Minister für Umwelt, ländlichen Raum und Verbraucherschutz des Landes Hessen
Postfach 31 09
65021 Wiesbaden
DEUTSCHLAND

Minister für Landwirtschaft, Umwelt und Verbraucherschutz des Landes Mecklenburg-Vorpommern
Postfach
19048 Schwerin
DEUTSCHLAND

Minister für Ernährung, Landwirtschaft, Verbraucherschutz und Landesentwicklung des Landes Niedersachsen
Postfach 2 43
30002 Hannover
DEUTSCHLAND

Minister für Umwelt und Naturschutz, Landwirtschaft und Verbraucherschutz des Landes Nordrhein-Westfalen
Postfach
40190 Düsseldorf
DEUTSCHLAND

Minister für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau des Landes Rheinland-Pfalz
Postfach 3269
55022 Mainz
DEUTSCHLAND

Minister für Umwelt des Saarlandes
Postfach 10 24 61
66024 Saarbrücken
DEUTSCHLAND

Sächsischen Staatsminister für Umwelt und Landwirtschaft
Postfach
01076 Dresden
DEUTSCHLAND

Ministerin für Landwirtschaft und Umwelt des Landes Sachsen-Anhalt
Postfach 37 62
39012 Magdeburg
DEUTSCHLAND

Minister für Landwirtschaft, Umwelt und ländliche Räume des Landes Schleswig-Holstein
Postfach 5009
24062 Kiel
DEUTSCHLAND

Minister für Landwirtschaft, Naturschutz und Umwelt des Freistaates Thüringen
Postfach 90 03 65
99106 Erfurt
DEUTSCHLAND

Интернет адрес:

http://www.bmelv.de/SharedDocs/downloads/04-Landwirtschaft/Foerderung/Beihilfen/Beihilfe__Naturereignisse.html

Друга информация: Държавни субсидии, които следва да стигнат до бенефициерите колкото може по-бързо, подкрепят управлението на предприятията в кризисни ситуации. В миналото при установяването на схеми за помощ и издаването на разрешения за тях от страна на Европейската комисия имаше забавяния. Настоящите принципи за национални схеми за помощ се предлагат с цел осигуряване на незабавно предоставяне на помощ в случай на сериозни проблеми.

Такъв подход е в съответствие с Насоките на Общността относно държавните помощи за селскостопанския и горския сектор за периода 2007-2013 г. В тях се препоръчва на държавите-членки навреме да определят схеми за помощ в случай на загуби, причинени от извънредни природни явления, т.е. преди да настъпи едно възможно събитие, така че в спешни случаи процедурите на Общността за издаване на разрешения за държавни помощи да не забавят действителното предоставяне на помощта.

Следователно трябва да се отбележи, че става въпрос за профилактична схема, предвидена за събитие, което би могло да настъпи в бъдеще. При преценяване на общите годишни разходи за схемата е взет предвид опитът от наводненията през 2002 г. (реки Елба и Дунав) и през 2005 г. (река Дунав и притоците ѝ, по-специално в баварските алпийски предпланини и областта на Алпите), както и от сушата през 2003 г.

Съобщение на Комисията съгласно член 17, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1008/2008 на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила за извършване на въздухоплавателни услуги в Общността

Покана за участие в търг във връзка с обслужване на редовни въздушни линии съгласно задълженията за предоставяне на обществена услуга

(текст от значение за ЕИП)

(2009/C 75/08)

Държава-членка	Италия
Маршрути	Кунео Левалдиджи — Рим Фиумичино и обратно
Срок на действие на договора	24 месеца (от 4 август 2009 г. до 3 август 2011 г.)
Краен срок за представяне на тържни оферти	62 дни след датата на публикуване на настоящото обявление
Адрес, на който може да бъде получен текстът на поканата за участие в търга и съответната информация и/или документация, свързана с публичния търг и със задължението за предоставяне на обществена услуга	E.N.A.C. (Ente Nazionale per l'Aviazione Civile) Direzione centrale regolazione economica Direzione trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma ITALIA www.enac-italia.it E-mail: osp@enac.rupa.it

Съобщение на Комисията съгласно член 17, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1008/2008 на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила за извършване на въздухоплавателни услуги в Общността

Покана за участие в търг във връзка с обслужване на редовни въздушни линии съгласно задълженията за предоставяне на обществена услуга

(текст от значение за ЕИП)

(2009/C 75/09)

Държава-членка	Италия
Маршрути	Пантелерия — Трапани в двете посоки, Пантелерия — Палермо в двете посоки, Лампедуза — Палермо в двете посоки, Лампедуза — Катания в двете посоки
Срок на действие на договора	12 месеца (от 25 август 2009 г. до 24 август 2010 г.)
Краен срок за представяне на тържни оферти	2 месеца след публикуването на настоящото известие
Адрес, на който може да бъде получен текстът на поканата за участие в търга и съответната информация и/или документация, свързана с публичния търг и със задължението за предоставяне на обществена услуга	Ente Nazionale per l'Aviazione Civile (ENAC) Direzione centrale regolazione economica Direzione trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma ITALIA www.enac-italia.it E-mail: trasporto.aereo@enac.rupa.it

V

(Обявления)

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

КОМИСИЯ

Покана за представяне на предложения в рамките на годишната работна програма за безвъзмездни помощи в областта на Трансевропейската транспортна мрежа (TEN-T) за 2009 г.

(Решение C(2009) 2179 на Комисията)

(2009/C 75/10)

С настоящото Генерална дирекция „Енергетика и транспорт“ на Европейската комисия отправя покана за представяне на предложения с оглед на предоставяне на безвъзмездни помощи за проекти в съответствие с приоритетите и целите, определени в годишната работна програма за безвъзмездни помощи в областта на Трансевропейската транспортна мрежа за 2009 г.

Максималната сума на разположение по тази покана за предложения за 2009 г. е: **80 милиона EUR.**

Поканата е в сила до: **15 май 2009 г.**

Пълният текст на поканата за предложения е на разположение на адрес:

http://ec.europa.eu/transport/infrastructure/ten_t_ea/call_for_proposals_2009_en.htm

Покана за представяне на предложения в рамките на многогодишната работна програма за 2009 г. за безвъзмездни помощи в областта на Трансевропейската транспортна мрежа (TEN-T) за периода 2007-2013 г.

(Решение С(2009) 2178 на Комисията)

(2009/C 75/11)

С настоящото Генерална дирекция „Енергетика и транспорт“ на Европейската комисия отправя покана за представяне на предложения в рамките на многогодишната работна програма в областта на Трансевропейската транспортна мрежа (TEN-T) за периода 2007-2013 г. с цел отпускане на безвъзмездни помощи за:

— Област № 8:

Приоритетен проект TEN-T № 21 — **Морски магистрали**. Максималната обща сума на разположение за избраните предложения за 2009 г. е 30 милиона EUR.

— Област № 9:

Проекти в областта на **Интелигентните транспортни системи за движението по пътищата**. Максималната обща сума на разположение за избраните предложения за 2009 г. е 100 милиона EUR.

— Област № 10:

Проекти в областта на **Европейската система за управление на железопътното движение (ERTMS)**. Максималната обща сума на разположение за избраните предложения за 2009 г. е 240 милиона EUR.

Поканата е в сила до: **15 май 2009 г.**

Пълният текст на поканата за предложения е на разположение на адрес:

http://ec.europa.eu/transport/infrastructure/ten_t_ea/call_for_proposals_2009_en.htm

Покана за представяне на предложения в рамките на работната програма за безвъзмездни помощи в областта на Трансевропейската транспортна мрежа (TEN-T), както е предвидено в Европейския план за икономическо възстановяване
(Решение С(2009) 2183 на Комисията)

(2009/C 75/12)

С настоящото Генерална дирекция „Енергетика и транспорт“ на Европейската комисия отправя покана за представяне на предложения с оглед на предоставяне на безвъзмездни помощи за проекти в съответствие с приоритетите и целите, определени в работната програма за безвъзмездни помощи в областта на Трансевропейската транспортна мрежа, както е предвидено в Европейския план за икономическо възстановяване.

Максималната сума на разположение по тази покана за предложения за 2009 г. е **500 милиона EUR**.

Поканата е в сила до: **15 май 2009 г.**

Пълният текст на поканата за предложения е на разположение на адрес:

http://ec.europa.eu/transport/infrastructure/ten_t_ea/call_for_proposals_2009_en.htm

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.5500 — General Motors/Delphi Steering Business)

(текст от значение за ЕИП)

(2009/C 75/13)

1. На 23 март 2009 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятието General Motors Corporation („GM“, САЩ) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента на Съвета контрол над дейността, свързана със системи за управление на моторни превозни средства, в глобален мащаб („Delphi Steering Business“) на предприятието Delphi Corporation (САЩ) посредством покупка на акции и активи.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за предприятието GM: производство и продажба на моторни превозни средства,

— за предприятието Delphi Steering Business: производство и продажба на продукти за управление на моторни превозни средства и компоненти за полуоси за автомобили.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата, с позоваване на COMP/M.5500 — General Motors/Delphi Steering Business, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Brussels
BELGIQUE/BELGIË

(¹) OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

ДРУГИ АКТОВЕ

КОМИСИЯ

Публикация на заявление съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2009/С 75/14)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявлението в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета (¹). Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„RISO DEL DELTA DEL PO“

ЕО №: IT-PGI-0005-0712-15.7.2008

ЗГУ (X) ЗНП ()

1. **Наименование**

„Riso del Delta del Po“

2. **Държава-членка или трета страна**

Италия

3. **Описание на земеделския или хранителния продукт**3.1. *Вид продукт (приложение II):*

Клас 1.6: Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени — Ориз

3.2. *Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка 1:*

Указанието „Riso del Delta del Po“ обозначава изключително ориза от вида „Japonica“, група Superfino от сортовете Carnaroli, Volano, Baldo и Arborio.

„Riso del Delta del Po“ има големи, прозрачни, компактни зрънца, с високо съдържание на протеини и може да бъде бял или пълнозърнест.

Голямата му способност за поглъщане, ниската загуба на скорбяла и здравината при готвене, наред с органолептичните му характеристики като особена миризма и вкус, го правят предпочитан за повечето ризото-ястия.

(¹) OBL 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

За допускането за консумация всички сортове „Riso del Delta del Po“ трябва да имат съдържание на протеини най-малко 6,60 % от съдържанието на сухо вещество и съдържание на плутен при готвене (в g/cm), по-високо от нивото съобразно различните сортове: Baldo > 4,5; Carnaroli > 1,5; Volano > 3,0; Arborio > 3,5.

3.3. Суровини (*само за преработени продукти*):

Не е приложимо.

3.4. Фураж (*само за продукти от животински произход*):

Не е приложимо.

3.5. Специфични етапи в производството, които трябва да бъдат осъществени в определения географски район:

Поради особените условия, които характеризират отглеждането на ориз, производствените етапи трябва да протичат в рамките на географския район, посочен в т. 4.

Сортът Carnaroli, който се нуждае от специални терени с преимуществено глинеста почва, може да се отглежда само на терени с рН по-високо от 7,5.

Саденето може да се извършва със свободно разпръскване във вода или на сухо върху обработван терен, който трябва незабавно да се залее с вода.

3.6. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и пр.:

Сушенето трябва да се извършва в сушилни, където върху плевицата не остават остатъци от горенето или неприсъщи миризми. Прилагат се изсушители за пряк или непряк огън, само ако се запазват с метан или втечен нефтен газ.

Влажността на изсушения неолоущен ориз не трябва да надвишава 14 %.

Промислената преработка трябва да се извършва във фабрики и в съответствие с процеси, които гарантират, че Riso del Delta del Po запазва характеристиките си, посочени в точка 3.2.

Оризът се поставя в кутии или торби, подходящи за хранителна употреба, с обем от 0,5 kg, 1 kg, 2 kg, 5 kg и може да се опакова във вакуум или в контролирана атмосфера.

Съдовете трябва да са така запечатани, че да не може да се извади съдържанието, без да се наруши целостта на опаковката.

3.7. Специфични правила, които са приложими към етикетиранието:

Върху съдовете следва задължително да е положено логото на наименованието с размери най-малко 40 × 30 mm, и да бъде с подходящ размер на шрифта на буквите (най-малко 5 mm), а текстът „Riso del Delta del Po“ трябва да е придружаван от „Indicazione Geografica Protetta“ (защитено географско наименование) или съкращението „I.G.P.“.

Върху опаковката следва да бъде посочен и сортът на ориза („Arborio“, „Carnaroli“, „Volano“, „Baldo“).

Същата трябва също да посочва наименованието или името на дружеството и адреса на опаковчика.

Текст, различен от думите „Riso del delta del Po — Indicazione Geografica Protetta“, следва да се изписва с размери, не по-големи от 1/3 от използваните за изписване на „Riso del Delta del Po“.

Официалното лого на продукта „Riso del Delta del Po“ се състои от бяла елипсовидна лента със зелен контур. Във вътрешната част на тази лента има надпис „RISO DEL DELTA DEL PO“, в долната част — „INDICAZIONE GEOGRAFICA PROTETTA“, с големи букви и в зелен цвят и в двата случая.

В централната част на тази лента, с кремав цвят върху зелен фон, отляво и отлясно са представени типични символи на делтата на река По (стилизирани тръстики и птици), а в самия център се намира стилизирана жълта фигура на жена със сноп оризови стръкове в ръка.



4. Определяне на географския район

Типичният район за добив на „Riso del Delta del Po“ се простира отвъд най-източния конус на долината на река По в регионите Венето и Емилия Романя, в територията, оформена от останки и наноси от река По. Районът граничи на изток с Адриатическо море, на север с река Адидже и на юг с плавателния канал Ferrara-Porto Garibaldi.

В региона Венето „Riso del Delta del Po“ се отглежда в провинция Rovigo, в общините Ariano nel Polesine, Porto Viro, Taglio di Po, Porto Tolle, Corbola, Papozze, Rosolina и Loreo.

В Емилия Романя производството се извършва в провинция Ferrara, общините Comacchio, Goro, Codigoro, Lagosanto, Massa Fiscaglia, Migliaro, Migliarino, Ostellato, Mesola, Jolanda di Savoia и Berra.

5. Връзка с географския район

5.1. Специфика на географския район:

Екологични фактори

Характеристиките на почвите, умереният климат и близостта на морето са главните фактори, които влияят и характеризират производството на Riso del Delta del Po на тази територия. Оризът всъщност намира в този район идеалната почва, тъй като той е единствената възможна култура в тези полупустопени във вода области.

Алувиалните почви от делтата на По, получени от последните наноси от течението на реката, са особено плодородни поради богатото си съдържание на минерали, най-вече калий, дотолкова че да обезсмислят добавянето на минерални торове, съдържащи калий.

Почвите, макар и с различен състав, също така се характеризират с повишена соленост (с електропроводимост над 1 mS/cm) заради повишеното водно огледало.

Специфичното крайбрежно географско местоположение определя също наличие на особено благодатен за ориза микроклимат поради наличието на постоянни бризове и в резултат на това — относително ниска влажност; ограничени температурни амплитуди — през зимата рядко се случва да паднат под 0 °C, през лятото за последните 30 години никога не са надвишили 32 °C; а валежите са под 700 mm годишно, обикновено равномерно разпределени. Тези обособени климатични условия ограничават разпространяването на патогенни гъбички и съответно нуждата от използване на фунгициди.

Исторически и човешки фактори

Първите сведения за наличието на оризови насаждения в Polesine, по-точно на територията на делтата на По, датират от няколко десетилетия след разпространението на ориза в долината на река По (1450 г.): всъщност тази култура е била тясно свързана с дририрането на района, тъй като тя ускорявала процеса на използване на солени земи, които после се подлагали на ротация на културите, както свидетелства един закон на Венецианската република от 1594 г. Към края на XVIII в. някои венециански благородници дали началото на системното отглеждане на ориз в районите с дририрана почва.

В наши дни „Riso del delta del Po“ се отглежда на приблизително 9 000 хектара оризища. Влиянието на това растение присъства в местната култура и в социалното развитие на района; оризът се опакова и се продава години наред от много фирми под името „Riso del Delta del Po“ и благодарение на своите специални органолептични характеристики, които го различават от останалите видове ориз, произвеждан в Италия, бива разпознаван и оценяван от потребителите в цялата страна. Неговата репутация с свързва и с традиционните панаири и фестивали, които се провеждат в района ежегодно, като прочутите Giornate del riso del Delta del Po (Дни на ориза от делтата на По), които се провеждат в Jolanda di Savoia (провинция Ферара) и панаира Fiera di Porto Tolle.

5.2. Специфика на продукта:

Специалните характеристики на „Riso del Delta del Po“ се свързват с повишеното съдържание на протеини, с големината на зрънцето, с голямата му способност за поглъщане, с ниската загуба на скорбяла и с високото му качество, което предопределя добрата му здравина при готвене.

Той също притежава особен вкус и мирис, които го отличават от ориза, произведен в несолени води.

5.3. Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или характеристиките на продукта (за ЗНП) или специфичното качество, репутацията или други особености на продукта (за ЗГУ):

Наносите от сол, налични в тези дририрани почви, съвместно със специалния характер на използваната вода и наличието на солено водно огледало, влияят върху органолептичните и търговските качества на ориза и вследствие на това го правят лесно разпознаваем и оценяван високо на пазара.

Алувиалните почви, много плодородни поради наличието на минерали (в частност калий), допринасят за високото съдържание на протеини в ориза и за по-добрата му здравина при готвене.

Почвите, макар и с различен състав, също така се характеризират с повишена соленост (с електропроводимост над 1 mS/cm), която придава на ориза особен аромат и вкус.

Наличието на постоянен морски бриз намалява драстично влажността в микроклимата на оризищата, довежда до минимум нуждата от фунгициди и позволява да се добие ориз с високо качество.

Препратка към публикуваната спецификация

Настоящата администрация е започнала националната процедура за възражения, като е публикувала предложението за признаване на ЗГУ „Riso del Delta del Po“ в Държавен вестник на република Италия.

Консолидираният текст на спецификацията на продукта може да бъде намерен на интернет адрес:

www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

или:

— като се стигне пряко до заглавната страница на министерството (www.politicheagricole.it) и се кликне върху „Prodotti di Qualità“ (отляво на екрана) и после върху „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE (Reg CE 510/2006)“.

Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2009/С 75/15)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

РЕЗЮМЕ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„SOBAO PASIEGO“

ЕО №: ES-PGI-005-0478-28.6.2005

ЗНП () ЗГУ (X)

Настоящото резюме представя с информационна цел основните елементи на спецификацията на продукта.

1. Отговорен отдел в държавата-членка:

Наименование: Subdirección General de Calidad Diferenciada y Agricultura Ecológica, Dirección General de Industria y Mercados Alimentarios, Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino — España
Адрес: Paseo de la Infanta Isabel, nº 1
28071 — Madrid
ESPAÑA
Тел. +34 913475394
Факс +34 913475410
E-mail: —

2. Група:

Наименование: Asociación de Fabricantes de Sobaos Pasiegos y Quesadas de Cantabria
Адрес: C/ Augusto González de Linares, 8 — bajo
39006- Santander
ESPAÑA
Тел. +34 942290572
Факс +34 942290573
E-mail: afasque@viaflavia.com
Състав: Производители/преработватели (X) Други ()
Производители на „sobaos“ и „quesadas“

3. Вид продукт:

Клас 2.4: хляб, сладкиши, кексове, сладкарски изделия, бисквити и други тестени изделия

4. Спецификация:

(резюме на изискванията по член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

4.1. Наименование

„Sobao Pasiego“

⁽¹⁾ OBL 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

4.2. Описание

„Sobao Pasiego“ се приготвя от тесто, приготвено от пшеничено брашно, масло, захар, яйца и набор от второстепенни съставки и добавки, и притежава следните характеристики:

Технически характеристики:

- а) органолептични: хапки с яркочълт цвят и златиста повърхност, плътна и шуплеста консистенция, сладък вкус и ярко изразен аромат на масло;
- б) морфологични: съобразно теглото се различават три вида „sobao“:
 - голямо (с тегло между 130 и 180 g), средно (между 40 и 80 g) и малко (между 20 и 40 g);
- в) търговски вид: „Sobao Pasiego“ се предлага в четвъртита хартиена обвивка, чиито гънки представляват характерните за продукта крилца.

Физикохимични характеристики:

Те са показани по-долу:

влажност (15 %-20 %), протеини (от 4 % — неограничени), мазнини с киселинна хидролиза (24 %-32 %), гликоза (45 %-неограничена), пепел (най-много 1,70 %), водна активност (0,7 %-0,9 %).

Микробиологични характеристики:

Трябва да се спазват условията, установени от техническо-санитарната нормативна база.

4.3. Географски район

Определеният географски район обхваща следните общини в Кантабрия: Anievas, Arenas de Iguña, Astillero (El), Bárcena de Pie de Concha, Camargo, Cartes, Castañeda, Cieza, Corrales de Buelna (Los), Corvera de Toranzo, Entrambasaguas, Liérganes, Luena, Marina de Cudeyo, Medio Cudeyo, Miengo, Miera, Molledo, Penagos, Piélagos, Polanco, Puente Viesgo, Reocín, Ribamontán al Mar, Ribamontán al Monte, Riotuerto, San Felices de Buelna, San Pedro del Romeral, San Roque de Riomiera, Santa Cruz de Bezana, Santa María de Cayón, Santander, Santillana del Mar, Santiurde de Toranzo, Saro, Selaya, Suances, Torrelavega, Vega de Pas, Villacarriedo, Villaescusa, Villafufre.

4.4. Доказателство за произход

Елементите, които доказват, че „sobaos“ произхождат от определения географски район, са:

- характеристиките на „sobao“: „Sobao Pasiego“ притежава специфични характеристики, както е указано в точки 4.2 и 4.5, дължащи се на специалните условия на приготвяне,
- контролът, който гарантира проследяването и, следователно, произхода на „sobao“.

Аспекти, които се имат предвид:

- „sobaos“ се произвеждат и опаковат изключително в производствени цехове, вписани в Регистъра на пекарите на Запазеното географско указание,
- пекарите трябва да се подлагат на оценяване преди вписването им, както и на периодични оценки с оглед на оставането си в регистъра на ЗГУ,
- „sobaos“ трябва да бъдат приготвяни съобразно с метода, описан в точка 4.5,
- в продажба с гарантиран произход се пускат само „sobaos“, които са удовлетворили всички проверки на процедурите и са сертифицирани посредством номериран етикет или вторичен етикет,
- контролният орган извършва периодични проверки и оценки на производствения процес и пускането в търговската мрежа на продукта,
- в случай на открити несъответствия се прилага режимът на санкции, предвиден в нормативната база,
- тестовите на продукта се състоят от физикохимични, органолептични и микробиологични анализи.

След като съответните оценки и контроли са преминали успешно, контролният орган, споменат в точка 4.7, разрешава употребата на номерираните етикети или вторични етикети, които гарантират по този начин проследяването на продукта.

4.5. Метод на производство

1. „Sobao Pasiego“ се получава от следните съставки: масло (26 % ± 3), захар (26 % ± 4) (захароза), пресни яйца (19 % ± 6), пшеничено брашно (26 % ± 4). Второстепенни съставки: декстроза, гликоза и сол (0,3 % ± 0,3), възможно е да се добавят настъргани лимонови кори, анасон или ром.

2. Добавки: разрешена е употребата на следните добавки:

Набухватели: (1,5 % ± 1,5), консерванти: калиев сорбат в максимална доза от 1,5 грама на килограм тесто, аромат на масло и овлажняващ агент.

Производството на „sobaos“ преминава през следните етапи:

1. Приготвяне на сместа.
2. Дозировка.
3. Изпичане на фурна.
4. Охлаждане.
5. Опаковане: когато напускат производствения цех, продуктите са опаковани или увити по подходящ начин и надлежно етикетирани с оглед на експедирането и транспортирането им.
6. Съхранение: забранено е съхранението посредством замразяване.

4.6. Връзка

Исторически фактори

Според определени автори (García Lomas и Vega Ruiz), „sobao“ е сладкиш, който се е приготвял първоначално с хлебно тесто (за да се оползотворят остатъците), захар и масло. Това старинно „sobao“ се усъвършенствало с добавянето на яйца, настъргани лимонови кори и анасон или ром.

Големият скок в приготвянето на „sobao“ става със заместването на хлебното тесто с пшеничено тесто от добро качество и с количествените промени в останалите съставки. García Lomas в книгата си „Los Pasiegos“ (1986 г.) приписва създаването на това ново sobao (sobao moderno) на Eusebia Hernández Martín, като се основава върху писмо на един от синовете на тази готвачка, в което фигурира следната информация: „Отдавна знаех, че моята покойна майка е откривателката на сегашното „sobao“, т.е. приготвено с брашно и вдъхновено от старинната рецепта с хлебно тесто. Било е около 1896 г., когато тя се е омъжила за баща ми Joaquín Laso; тогава е била на 19 години и е починала в La Vega на 25 години, през 1902 г., като оставила една дъщеря и трима сина, от които аз съм най-големият, роден през 1897 г.“.

Трябва да се спомене, че J. Calderón Escalada, в едно проучване от 1946 г. относно думите, които не са включени в Речника на испанския език, но се използват във високопланинските долини на провинция Сантандер, отбелязва термина „Sobao“ и му дава следното определение „сладкиш, приготвен с брашно, яйца, захар, масло, изпечен на фурна в сгъната по специален начин хартия, който булката предлага на приятелките си в деня на сватбата“.

Сегашна репутация: Голямата енциклопедия на Кантабрия счита „sobao“ за продукт, който датира „поне от началото на XX в. — и който се радва на голяма популярност“.

„Inventario Español de Productos Tradicionales“ (Списък на испанските традиционни продукти), издаден от Министерството на земеделието, рибарството и храните, цитира, че „Sobao Pasiego“ е „един от най-представителните продукти на Кантабрия, чийто произход е от Vega de Pas и който оттогава е известен в цяла Испания“.

Човешки фактори

Компетентността и професионализмът на пекарите е допринесъл за поддържане на типичността на „Sobao Pasiego“ в течение на времето върху цялата защитена територия.

„Sobao“ символизира съчетанието между брашното и маслото, яйцата и захарта, като ги превръща в блюдо, обединяващо културните традиции на региона, символизиращи от маслото.

Причинна връзка между географския район и характеристиките или репутацията на продукта

Връзката между „Sobao Pasiego“ и географския му район на производство се базира преди всичко на репутацията и характеристиките, описани в точка 4.2, които произтичат от използвания традиционен метод на приготвяне.

„Sobao Pasiego“ представлява продукт, типичен за областта Pas, както го доказват многобройните позовавания, цитирани по-горе. Човешките фактори са допринесли с течение на времето за придаването на известност на продукта, за репутацията му, предавана от поколение на поколение, за уменията, които принадлежат към наследството на областта Pas и оттам продуктът носи името на областта, която е допринесла за известността му.

Благодарение на тази известност и репутация продуктът, чието производство в течение на десетилетия е било домашен обичай, свързан с определени дни и празници (сватби, празници, пазарни дни и др.), се е превърнал в един от стълбовете на местната икономика, който осигурява повече от 90 % от регионалната продукция на „Sobao“.

Разширяването на продукцията и като следствие от това на известността на „Sobao Pasiego“ става през втората половина на миналия век, когато производителите от околностите на Vega de Pas са се настанили по-близо до по-развитите комуникационни възли с цел по-добро търговско предлагане на своите продукти и са се приближили до по-гъстонаселените места в улеснение на търговията в тях и транспортването към други места в региона.

От друга страна регионът Pas традиционно се отличава с производството на млечни продукти: сирена, сладолед, масло и др. поради своите агроклиматични условия, които благоприятстват млекопроизводството. Маслото е именно една от основните съставки на „Sobao Pasiego“, която допринася определено за специфичността му и го прави продукт, различен от останалите тестени изделия, които съдържат други видове мазнина като маргарин и това представлява още едно допълнение на географския район към репутацията и специфичността на „Sobao Pasiego“.

Високата степен на известност и репутация на „Sobao Pasiego“ е отразена в едно скорошно изследване сред потребителите от различни области на Испания, според които девет от десет анкетирани познават продукта, а повече от 73 % го признават за твърде реномиран; от друга страна и произходът му е добре познат, всъщност повече от 80 % от анкетираните лица разполагат произхода му в Кантабрия и, макар че става дума за малък регион, повече от 35 % го разполагат в региона Pas.

4.7. Инспекционен орган

Наименование: Oficina de Calidad Alimentaria de Cantabria (ODECA)

Адрес: C/Héroes del 2 de Mayo, 27
39600 Muriedas (Cantabria)
ESPAÑA

Тел. +34 942 26 98 55

Факс +34 942 26 98 56

E-mail: odec@odeca.es

Вид и характеристики: публичен орган.

4.8. Етикетирание

Освен задължителните текстове, установени от общата нормативна уредба, върху етикета трябва да има следните означения:

- наименованието на географското указание: „Sobao Pasiego“,
- текста „Indicación Geográfica Protegida“ или „IGP“.

Тези текстове трябва да бъдат групирани в едно и също визуално поле и да бъдат представени с ясни, четливи и неизтриваеми букви, по-големи от тези на другите текстове върху етикета.

Следните елементи, разрешени предварително от контролния орган, трябва да фигурират върху същия етикет или върху вторичен етикет, без да закриват етикета, предвиден от общата нормативна уредба:

- логото на географското указание;
 - контролната номерация, осигурена от контролния орган;
 - наименованието на контролния орган.
-

ПОПРАВКА

Поправка на Покана за представяне на коментари съгласно член 1, параграф 2 от част I на Протокол 3 към Споразумението между държавите от ЕАСТ за създаване на надзорен орган и съд относно държавната помощ, засягаща данъчното облагане на „вътрешни“ застрахователни дружества, обслужващи дружеството майка в Лихтенщайн

(Настоящият текст анулира и заменя текста, публикуван в Официален вестник на Европейския съюз C 72 от 26 март 2009 г., стр. 50)

(2009/C 75/16)

„Покана за представяне на коментари съгласно член 1, параграф 2 от част I на Протокол № 3 към Споразумението между държавите от ЕАСТ за създаване на надзорен орган и съд относно държавната помощ, засягаща данъчното облагане на „вътрешни“ застрахователни дружества, обслужващи дружеството майка в Лихтенщайн

С Решение № 620/08/COL от 24 септември 2008 г., възпроизведено на автентичния език на страниците след това резюме, Надзорният орган на ЕАСТ откри процедура съгласно член 1, параграф 2 от част 1 на Протокол 3 към Споразумението между държавите от ЕАСТ за създаване на надзорен орган и съд. Властите на Лихтенщайн са информирани чрез изпращане на копие от решението.

С настоящото Надзорният орган на ЕАСТ уведомява държавите от ЕАСТ, държавите-членки на ЕС и заинтересованите страни да изпратят мненията си относно въпросната мярка в рамките на един месец от публикуването на настоящото уведомление на следния адрес:

EFTA Surveillance Authority
Registry
Rue Belliard 35
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Мненията ще бъдат предадени на властите на Лихтенщайн. Запазването в тайна на самоличността на заинтересована страна, която представя мнението, може да бъде поискано писмено, като се посочат причините за искането.

РЕЗЮМЕ

Делото бе открито от Надзорния орган, който изпрати искане за изпращане на информация до властите на Лихтенщайн на 14 март 2007 г.

По силата на Закона от 18 декември 1997 г. относно изменението на Закона за данъците на Лихтенщайн ⁽¹⁾, властите на Лихтенщайн внесоха специални данъчни правила, които се прилагат за „вътрешни“ застрахователни дружества, обслужващи дружеството майка.

По силата на член 82, буква а, параграф 1 от Закона за данъците, „вътрешните“ застрахователни дружества, обслужващи дружеството майка плащат данък върху капитала от 1 % върху притежавания от дружеството капитал.

За капитал, който надхвърля 50 милиона, размерът на данъка се намалява до 0,75 %, а за капитал, който надхвърля 100 милиона до 0,5 %. Нормалният размер на данъка върху капитала е 2 %. Член 82а във връзка с член 73 от Закона предполага, че „вътрешните“ застрахователни дружества, обслужващи дружеството майка не плащат подоходен данък.

Освен това по силата на член 88, буква г, параграф 3 от Закона за данъците, дяловете или частите от „вътрешните“ застрахователни дружества, обслужващи дружеството майка се освобождават от плащането на данък върху държавни ценни книжа с лихвен купон, който по принцип възлиза на 4 %.

По предварително мнение на Надзорния орган на ЕАСТ „вътрешните“ застрахователни дружества, обслужващи дружеството майка представляват предприятия по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП. Те предоставят услуги на едно или на точно определена група от дружества. Предоставянето на застраховка представлява услуга, която по принцип е икономическа дейност. По принцип едно „вътрешно“ застрахователно дружество, обслужващо дружеството майка реализира приходи от услугите, които предлага. Това, че услугата е предоставена единствено на един клиент или на ограничена група от клиенти не означава, че това не представлява икономическа дейност.

⁽¹⁾ Закон от 18 декември 1997 г. относно изменението на Закона за данъците на Лихтенщайн, Държавен вестник (Law Gazette) 1998 № 36.

По предварителното мнение на Надзорния орган освобождаването от подоходен данък и намаляването на данъка върху капитала отговаря също така на другите условия, които определят тези мерки като държавна помощ по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП.

Частичното или цялостно освобождаване от данъци води до изтичане на държавни средства. На дружествата се предоставят предимства посредством освобождаване от разходи, които по принцип следва да бъдат поети от техните бюджети. Допустимите дружества предоставят услуги, които се договарят между договарящите се страни по Споразумението за ЕИП и по този начин те са отворени за трансгранична конкуренция. Мерките са селективни, тъй като се прилагат единствено за определена група от предприятия. Надзорният орган установи, че тази селективност може да представлява присъща логика на данъчната система.

По отношение на данъка върху държавни ценни книжа с лихвен купон се прилага подобна логика. Съществува разлика обаче, произтичаща от факта, че данъкът върху държавни ценни книжа с лихвен купон представлява данък, удържан при източника. По този начин освобождаването от данък върху държавни ценни книжа с лихвен купон предоставя предимства за притежателите на „вътрешни“ застрахователни дружества, обслужващи дружеството майка. По принцип тези притежатели са (големи) предприятия. Така този вид предприятия ще бъдат преките бенефициери от мярката за помощ. В допълнение може да се счита, че „вътрешните“ застрахователни дружества, обслужващи дружеството майка се възползват непряко от освобождаване от данък върху държавни ценни книжа с лихвен купон. Те ще привличат повече инвестиции и така мярката ще направи капитала по-лесно достъпен.

Мерките за помощ от член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП по принцип са несъвместими с прилагането на Споразумението за ЕИП, освен ако те не са допустими за дерогация по смисъла на член 61, параграф 2 или 3 от Споразумението за ЕИП. По предварително мнение на Надзорния орган нито една от дерогациите, предвидени в тези разпоредби не е приложима за данъците, наложени на „вътрешните“ застрахователни дружества, обслужващи дружеството майка в Лихтенщайн. Тъй като мерките са били приложени след присъединяването на Лихтенщайн към Споразумението за ЕИП, всяка несъвместима помощ следва да бъде възстановена по принцип.

Заклучение

С оглед на горепосочените съображения Надзорният орган реши да започне официална процедура по разследване в съответствие с член 1, параграф 2 от Споразумението за ЕИП. Заинтересованите страни се приканват да предоставят коментарите си в срок от един месец от публикуването на настоящето решение в *Официален вестник на Европейския съюз*.

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION

No 620/08/COL

of 24 September 2008

to initiate the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement with regard to the taxation of captive insurance companies according to the Liechtenstein Tax Act

(Liechtenstein)

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY ⁽¹⁾,

Having regard to the Agreement on the European Economic Area ⁽²⁾, in particular to Article 61 to 63 and Protocol 26 thereof,

Having regard to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice ⁽³⁾, in particular to Article 24 thereof,

Having regard to Article 1(2) of Part I and Article 4(4) and 6 of Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ Hereinafter referred to as the Authority.

⁽²⁾ Hereinafter referred to as “the EEA Agreement”.

⁽³⁾ Hereinafter referred to as “the Surveillance and Court Agreement”.

⁽⁴⁾ Hereinafter referred to as “Protocol 3”.

Having regard to the Authority's Guidelines ⁽¹⁾ on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement, and in particular the chapter dealing with the application of State aid rules to measures relating to direct business taxation ⁽²⁾,

Having regard to the Authority's Decision of 14 July 2004 on the implementing provisions referred to under Article 27 of Part II of Protocol 3 ⁽³⁾,

Whereas:

I. FACTS

1. Procedure

By letter dated 14 March 2007 (Event No 393563), the Authority sent a request for information to the Liechtenstein authorities, inquiring about various tax derogations for certain company types under the Liechtenstein Tax Act. The Liechtenstein authorities replied by letter dated 30 May 2007 (Event No 423398).

By letter dated 12 July 2007 (Event No 428102), the Authority requested more information. In this letter the Authority also informed the Liechtenstein authorities that if the Authority found that the preferential taxation in favour of captive insurance companies constituted State aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement, this aid might constitute unlawful aid within the meaning of Article 1(f) in Part II of Protocol 3. The Authority informed the Liechtenstein authorities that unlawful aid might be subject to recovery according to Article 14 in Part II of Protocol 3.

The Liechtenstein authorities provided a response by letter dated 29 August 2007 (Event No 437041). On 31 October 2007, the case was discussed by the Authority and the Liechtenstein authorities. The Liechtenstein authorities submitted further information by letter dated 3 December 2007 (Event No 456325). The Liechtenstein authorities presented further information in another meeting with the Authority on 18 December. The Authority requested further information on 20 December 2007 (Event No 458438). The Liechtenstein authorities responded by letter dated 1 February 2008 (Event No 463410). Further clarifications were submitted by the Liechtenstein authorities by email.

2. Scope of this decision

The current investigation only concerns the treatment of captive insurance companies under the Liechtenstein Tax Act (*Gesetz über die Landes- und Gemeindesteuern*, hereinafter: "the Tax Act") ⁽⁴⁾. Other tax measures referred to by the Authority in its letter of 14 March 2007 are not covered by the present procedure.

3. Description of the Liechtenstein taxes on companies

3.1. General provisions

3.1.1. Income and capital tax

Part 4, heading A — The company taxes ("*Die Gesellschaftssteuern*") — Sections 73 to 81 of the Tax Act comprises two taxes relating to companies:

— a business **income tax** (*Ertragssteuer*). According to Section 77 of the Tax Act this tax is assessed on the entire annual net income. Taxable net income is the entire revenues minus company expenditures (including write-offs and other provisions). The income tax rate depends on the ratio of net income to taxable capital and lies between 7,5 % and 15 % ⁽⁵⁾. This tax rate may be increased by 1 percentage point to, at most, 5 percentage points depending on the relation between dividends and taxable capital. The maximum income tax is therefore 20 %,

⁽¹⁾ Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 of Protocol 3, adopted and issued by the Authority on 19 January 1994, published in the *Official Journal of the European Union* (hereinafter referred to as OJ L 231, 3.9.1994, p. 1) and EEA Supplement No 32 of 3 September 1994, p. 1. Hereinafter referred to as the State Aid Guidelines. The updated version of the State Aid Guidelines is published on the Authority's website:
<http://www.eftasurv.int/fieldswork/fieldstateaid/guidelines/>

⁽²⁾ This Chapter was introduced with Authority's Decision No 149/99/COL of 30 June 1999, published in OJ L 137, 8.6.2000, p. 26 and EEA Supplement No 26 of 8 June 2000, p. 11.

⁽³⁾ Decision 195/04/COL of 14 July 2004 published in OJ C 139, 25.5.2006, p. 57 and EEA Supplement No 26 of 25 May 2006, p. 1 as amended by Decision 319/05/COL of 14 December 2005 published in OJ C 286, 23.11.2006, p. 9 and EEA Supplement No 57 of 23 November 2006, p. 31.

⁽⁴⁾ Liechtensteinisches Landesgesetzblatt 1961, Nr. 7, with subsequent amendments.

⁽⁵⁾ The net profit is set in relation to the taxable capital. The tax rate is then set at half the percentage which the net profit constitutes of the taxable capital. However, there is a minimum level of 7,5 % and a maximum ceiling of 15 %, see Section 79(2) of the Tax Act.

- a **capital tax** (*Kapitalsteuer*). According to Section 76 of the Tax Act the basis for this tax is the paid-up capital stock, joint stock, share capital, or initial capital as well as the reserves of the company constituting company equity. Taxes are assessed at the end of the company's business year (generally on 31 December). The tax rate for the capital tax is 2 %.

Pursuant to Section 73 of the Tax Act, legal persons operating commercial businesses in Liechtenstein pay income and capital taxes. Foreign companies operating a branch in Liechtenstein are also subject to the income and capital tax, see Section 73(e) of the Tax Act.

3.1.2. *Coupon tax*

Part 5 of the Tax Act concerns the so-called **coupon tax**. According to Section 88(a)(1) of the Tax Act, Liechtenstein levies a tax on coupons. Further details are given in Section 88(b)-(e). The coupon tax is levied on the coupons of securities (or documents equal to securities) issued by "a national". This notion covers any person who has the place of residence, domicile or statutory seat in Liechtenstein. It also covers undertakings that are registered in the public register of Liechtenstein.

The coupon tax applies to companies the capital of which is divided into shares, and it is levied at the rate of 4 % on any distribution of dividends or profit shares (including distributions in the form of shares).

The coupon tax is a withholding tax, which falls on the investor as the ultimate tax payer (*Steuerträger*), but is withheld on the level of the company. According to Section 88(i) of the Tax Act, the person liable to pay for a coupon is liable to pay the tax ⁽¹⁾. Section 88(k) of the Tax Act stipulates that the sum paid out for a coupon must be reduced by the amount of the tax levied on such coupons ⁽²⁾. Thus, as the Liechtenstein authorities have confirmed, ultimately it is the investor entitled to payment of the coupon tax the one bearing the financial burden of the tax.

3.2. **Special tax provisions concerning captive insurance companies**

3.2.1. *The introduction of specific legislation on captive insurance companies*

By virtue of Act of 18 December 1997 on the amendment of the Liechtenstein Tax Act ⁽³⁾, the Liechtenstein authorities introduced special tax rules applicable to captive insurance companies. Section 82(a) and 88(d)(3) were introduced into the Tax Act with effect from 1998 onward and still apply today. The Liechtenstein authorities have stated that the provision was introduced in order to establish and develop the captive insurance sector as a new field of economic activity in Liechtenstein.

Captive insurance companies are however not defined in the Tax Act. There is a reference in Article 82(a) according to which captive insurance companies are "[i]nsurance companies in accordance with the definition of the Insurance Supervision Law, which exclusively engage in captive insurance (*"Eigenversicherung"*)". In general, the notion of a captive insurer describes a subsidiary company formed to insure or reinsure the risks of its parent and or associated group companies. According to Article 2(b) of Directive 2005/68/EC, the so-called Reinsurance Directive ⁽⁴⁾, "*captive reinsurance undertaking means a reinsurance undertaking owned either by a financial undertaking other than an insurance or a reinsurance undertaking or a group of insurance or reinsurance undertakings to which Directive 98/78/EC applies, or by a non-financial undertaking, the purpose of which is to provide reinsurance cover exclusively for the risks of the undertaking or undertakings to which it belongs or of an undertaking or undertakings of the group of which the captive reinsurance undertaking is a member.*"

According to the Liechtenstein authorities, approximately 13 captive insurance companies have profited from the specific tax regime. Currently, 11 out of these 13 companies still fall under Section 82(a) of the Tax Act.

3.2.2. *Income and capital tax*

Part 4, heading B of the Tax Act — Special company taxes (*"Besondere Gesellschaftssteuern"*) — Sections 82 to 88 of the Tax Act contains special tax provisions for certain company forms such as insurance companies, holding companies, domiciliary companies and investment undertakings. Section 82(a) of the Tax Act refers to captive insurance companies.

⁽¹⁾ Article 88(i) of the Tax Act reads: "[s]teuerpflichtig ist der Schuldner des Coupons oder der steuerbaren Leistung".

⁽²⁾ Article 88(k) of the Tax Act reads: "Der Betrag, mit dem der Coupon eingelöst wird, oder die steuerbare Leistung ist bei der Auszahlung, Überweisung, Gutschrift oder Verrechnung ohne Rücksicht auf die Person des Gläubigers um die Steuer zu kürzen."

⁽³⁾ By virtue of Act of 18 December 1997 on the amendment of the Liechtenstein Tax Act, Law Gazette 1998, No 36.

⁽⁴⁾ Incorporated into the EEA Agreement by OJ Decision No 59/2006 of 2 June 2006. It entered into force on 1 June 2007.

Pursuant to Article 82(a) paragraph 1 of the Tax Act, “[i]nsurance companies in accordance with the definition of the Insurance Supervision Law, which exclusively engage in captive insurance (“Eigenversicherung”), pay a capital tax of 1 ‰ on the company’s own capital, cf. Section 82(a)(1) of the Tax Act. For the capital exceeding 50 million the tax rate is reduced to 0,75 ‰ and for the capital in excess of 100 million to 0,5 ‰”⁽¹⁾.

In other words, instead of paying the normal 2 ‰ capital tax, captive insurance companies are only obliged to pay 1 ‰ hereof, and this rate is even further reduced for amounts exceeding CHF 50 and CHF 100 million.

By virtue of paragraph 2 of Article 82(a) of the Tax Act, insurance companies which engage in captive insurance and ordinary insurance activities for third parties are nevertheless liable to regular capital and income tax according to Sections 73 to 81 of the Tax Act for that part of their activities which concerns third party insurance.

As Article 82(a) of the Tax Act constitutes a *lex specialis* with respect to Article 73 of the same Act, it can *a contrario* be concluded that captive insurance companies do not pay income tax⁽²⁾.

In conclusion, captive insurance companies only pay a reduced capital tax as described in Section 82(a)(1) of the Tax Act and no income tax.

3.2.3. Coupon tax

By virtue of Article 88(d)(3) of the Tax Act, shares or parts of captive insurance companies are exempted from payment of the coupon tax.

4. Comments by the Liechtenstein authorities

The Liechtenstein authorities underline that captive insurance companies as such do not profit from the tax exemption. The tax exemptions only apply to those parts of the insurance companies dealing with the captive insurance. In contrast, income and capital tax are fully levied for the part which concerns third party insurance.

From that, the Liechtenstein authorities draw the following conclusions: Firstly, that a captive insurance company is not a financial vehicle designed to generate profits, but is limited to managing internal risks. For that reason, the captive insurance company does not exercise any economic activity and does not constitute an undertaking within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. There is no market for captive insurance companies as this kind of activity can only be offered to the respective parent and its group members.

Secondly, no advantage would be involved as the activity is limited to the administration of risks and holding funds. Third, in certain countries — like Germany — the income generated by a captive insurance company is taxed at the level of the parent company. In other words, if the company was also taxed in Liechtenstein, there would be a double taxation problem, so the non-taxation in Liechtenstein does not lead to an advantage. It is further argued that the taxation of captive insurance companies is a result of the nature and general scheme of Liechtenstein taxation. The generation of profits is not the primary objective of captive insurance companies. The Liechtenstein authorities also point to EU Member States which offer a favourable regulatory environment for captive insurance companies.

Fourthly, the tax benefits are not selective as there is no preferential treatment of undertakings which find themselves in a comparable factual and legal situation with others. In the view of the Liechtenstein authorities captive insurance activities cannot be compared to the activities of other insurance companies.

In any event, there would be no distortion of competition as the captive insurance companies do not compete with other insurers for business. Article 5(1) of the EU Merger Regulation establishes that intra group turnover must not be taken into account in assessing whether a transaction reaches a Community dimension. In the opinion of the government, this illustrates that internal transactions do not affect competition.

⁽¹⁾ Translation made by the services of the Authority.

⁽²⁾ See also letter of 30 May 2007 from the Liechtenstein authorities.

II. ASSESSMENT

1. The presence of State aid

Article 61(1) of the EEA Agreement reads as follows:

“Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement.”

1.1. Income and capital tax

1.1.1. Presence of State resources

The aid measures must be granted by the State or through State resources.

Whereas the capital tax rate in Liechtenstein is currently set at 2 %, captive insurance companies are subject to a reduced capital tax of 1 % (0,75 % for the capital exceeding CHF 50 million and 0,5 % for the capital in excess of CHF 100 million). Moreover, captive insurance companies are further fully exempted from payment of income tax.

The granting of a full or partial tax exemption involves a loss of tax revenues for the State which is equivalent to consumption of State resources in the form of fiscal (tax) expenditure ⁽¹⁾. The State in Liechtenstein foregoes revenues corresponding to the non-payment of income tax and the payment of a reduced capital tax rate.

For these reasons, the Authority considers that the special provisions on income and capital tax applicable to captive insurance companies are granted through State resources.

1.1.2. Favouring certain undertakings or the production of certain goods

1.1.2.1. Undertaking

According to the European Court of Justice, the notion of an undertaking in the sense of Article 87 EC, which corresponds to Article 61(1) of the EEA Agreement, encompasses “every entity engaged in an economic activity, regardless of the legal status of the entity and the way in which it is financed” ⁽²⁾. Even economic activities without profit motives can constitute economic activities where the entities carrying out the activity are competing with other profit seeking undertakings ⁽³⁾.

In general, captive insurance companies provide various kinds of insurance services to a limited and defined group of entities seeking insurance coverage and not to the public at large. They are in this sense “captive”. Often there may be a large corporation that establishes such a company to provide it with insurance coverage instead of alternatively requesting insurance on the general market for such services. In addition to provide insurance for the parent company the captive insurer may also provide insurance to other undertakings in the same company group. It may also provide insurance to undertakings which are not in the same ownership group but which are affiliated for example through a vertical relationship. It may also be that various independent undertakings go together and establish a captive insurance company. This could be the case for example for various cooperative undertakings, housing associations or companies in the same branch of industry seeking insurance coverage for certain specific risks.

For their services the captive insurance companies would need to charge premiums, establish an adequate capital base, fulfil solvency requirements and other requirements according to EEA and national legislation. In their business activity they would, as other insurance companies, seek reinsurance or they may themselves be reinsurance undertakings.

⁽¹⁾ See point 3(3) on the Authority’s State Aid Guidelines to Business Taxation.

⁽²⁾ Joined Cases C-180/98 to C-184/98 Pavlow [2000] ECR I-6451, paragraph 75.

⁽³⁾ Case C-222/04 Cassa di Risparmio di Firenze SpA [2006] ECR I-289 paragraph 123; see also Commission Decision of 16 September 1997 on State aid for Gemeinnützige Abfallverwertung GmbH (OJ L 159, 3.6.1998, p. 58).

In its decision on an aid scheme for captive insurance companies in Åland, the Commission took the view that captive insurance companies were offsetting the risks on the insurance market through internal reinsurance. In that respect, reinsurance of subsidiaries did not constitute a separate insurance market since subsidiaries could normally be insured by other companies operating on the open market. ⁽¹⁾ Liechtenstein has not pointed to factual differences compared to the situation in Finland, but merely argues that the Commission is wrong in its assessment.

Providing insurance is a service, which in principle is an economic activity. Even in cases where a captive insurance company only offers its insurance services against remuneration to a parent company, in which case the service is not delivered on an open market, the service in question would still be a financial service. A captive insurance company is set up as any other company and would normally charge for the services it provides. A captive insurance company would thus earn an income for services it provides which is an element that indicates that the activity is of an economic nature.

The company deciding to buy its services from a captive insurance company would presumably only do so if that is more economically advantageous than buying the service from other insurance companies. The captive insurance company is therefore subject to competitive pressure from the market in its delivery of its services since, if its prices would increase, the buyer of the service would turn elsewhere for the procurement of the service. The fact that the service may, in many cases, be delivered to only one customer does not remove it from being an economic activity provided on a market. Many companies in different markets have only one buyer of its service, which does not mean that they are not undertakings for the purposes of EEA competition law. Services or goods are provided on the market even if the purchaser may be only one.

Moreover, the Liechtenstein authorities have not claimed that Liechtenstein law prohibits a captive insurer to provide services to several different companies belonging to the same group, being in some way affiliated or being completely independent of each other. Indeed, Liechtenstein law does not seem to limit the captive insurance companies to supply its services to only one buyer, the parent company, or for that matter a group of companies receiving the captive services. As far as the Authority understands, the captives insurance companies are free to offer their services to any other company. The only limitation is that for tax purposes, services offered to other entities will be subject to normal taxation. The captive insurance companies are thus free to offer their services on the market, in addition to providing insurance to its parent company or a closed circle of companies. The aid scheme in question therefore benefits undertakings that perform an economic activity in competition on the market.

Finally, the aid may also potentially benefit the groups to which the captive insurance companies belong. Such groups will normally be undertakings.

For these reasons, in the preliminary view of the Authority, captive insurance companies are undertakings in the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement.

1.1.2.2. Advantage

The measure confers the captive insurances falling under Section 82(a) of the Tax Act an advantage by relieving them of charges (non-payment of income tax and only a reduced payment of a capital tax) that would normally be borne from their budgets.

The payment of taxes is an operating cost related to purchases in the normal course of an undertakings' economic activity, which is normally borne by the undertaking itself. In general, a lower rate of taxation than what normally would be due or an exemption from paying taxes confers an advantage on the eligible companies. They are granted an advantage because the operating costs which those undertakings will have to put up with are reduced in accordance with the amount of exempted tax rate.

The preliminary view of the Authority is therefore that the special tax rules applicable to captive insurance companies which fully or partially exempt them from taxes therefore entail the granting of an economic advantage. The same rules could also constitute an advantage to the groups to which they belong.

1.1.2.3. Selectivity

For a measure to be aid it must be selective in that it favours "*certain undertakings or the production of certain goods*".

⁽¹⁾ Commission Decision of 10 July 2002 on the aid scheme implemented by Finland for Åland Islands captive insurance companies, OJ 2002, L 329/22, paragraph 45.

Section 82(a) of the Tax Act lists captive insurance companies as eligible to profit from a lower capital tax rate than the generally applicable rate which other undertakings, including third party insurers, are subject to. Similarly, the captive companies benefit from a full exemption from income tax.

As the Tax Act provides for a further tax reduction for those captive companies which have capital exceeding CHF 50 million or CHF 100 million respectively, an additional tax advantage is granted to larger captive companies.

For these reasons, the Authority preliminary considers that the tax rules in favour of captive insurance companies are materially selective.

A specific tax measure can nevertheless be justified by the logic of the tax system if it is consistent with it ⁽¹⁾. Measures intended partially or wholly to exempt firms in a particular sector from the charges arising from the normal application of the general system may constitute State aid if there is no justification for this exemption on the basis of the nature and logic of the general system ⁽²⁾. Therefore, even if being materially selective, the specific tax rules applicable to captive insurance companies will not be selective in the sense of Article 61(1) of the EEA Agreement if the rule is justified by the nature and general scheme of the Liechtenstein tax system.

For this assessment, the Authority must consider whether the special tax rules applicable to captive insurance companies meet the objectives inherent in the tax system itself, or whether it pursues other objectives not enshrined therein. The Authority must analyse the national tax system of Liechtenstein irrespective of whether captive insurance companies enjoy similar tax advantages in other EEA States.

According to constant case law, it is for the EFTA State that has introduced a differentiation between undertakings in relation to charges to show that it is actually justified by the nature and general scheme of the system in question ⁽³⁾.

The Liechtenstein authorities have stated that this tax concession was introduced in order to establish and develop the captive insurance sector as a new field of economic activity in Liechtenstein. In the view of the Authority, this is an economic purpose not inherent to taxation which therefore does not fall within the logic of a tax system ⁽⁴⁾.

The Liechtenstein authorities have however argued that taxation of captive insurance companies would lead to double taxation of the same earnings. They quote the example of the profits of captive insurance companies being taxed in Germany, which might lead to a double taxation if the same profits were taxed in Liechtenstein.

The avoidance of double taxation is nowhere reflected in the Liechtenstein Tax Act or in the history of its introduction. To the contrary, in the Authority's view, the following aspects indicate that the logic behind the tax exemptions neither has the effect nor the purpose of avoiding double taxation. First, the reduced tax is not limited to situations where a double taxation would occur. Second, the tax is not reduced to zero where the taxation in another State would exceed the normally applicable tax rate in Liechtenstein. Third, the captive insurance companies are partially exempted from the general capital tax in Liechtenstein simply because they carry out their specific services in the given organisational form. Fourth, the particular capital taxation for captives is digressive in nature as the tax rate decreases when the taxable capital exceeds certain thresholds. In the Authority's view, had the purpose of introducing a differentiated taxation for captive insurance companies been to avoid double taxation, digressivity would not seem to be the appropriate tool to achieve such an objective.

At this stage of the procedure, the Authority cannot see that the various tax exemptions can be considered to be inherent in the nature and general scheme of the Liechtenstein tax system. The preliminary view of the Authority is therefore that these measures are selective in the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement.

⁽¹⁾ Case E-6/98 *Norway v EFTA Surveillance Authority*, [1999] EFTA Court Report, p. 76, paragraph 38; Joined Cases E-5/04, E-6/04 and E-7/04 *Fesil and Finnjord, PIL and Others and Norway v EFTA Surveillance Authority*, [2005] EFTA Court Report, p. 117, paragraphs 84-85; Joined Cases T-127/99, T-129/99 and T-148/99 *Territorio Histórico de Alava et al v Commission* [2002] ECR II-1275, paragraph 163, Case C-143/99 *Adria-Wien Pipeline* [2001] ECR I-8365, paragraph 42; Case T-308/00 *Salzgitter v Commission* [2004] ECR II-1933 paragraph 42, Case C-172/03 *Wolfgang Heiser* [2005] ECR I-1627, paragraph 43.

⁽²⁾ Case E-6/98 *Norway v EFTA Surveillance Authority*, cited above, paragraph 38; Joined Cases E-5/04, E-6/04 and E-7/04 *Fesil and Finnjord, PIL and others and Norway v EFTA Surveillance Authority*, cited above, paragraphs 76-89; Case 173/73 *Italy v Commission* [1974] ECR 709, paragraph 16.

⁽³⁾ Case E-6/98 *Norway v EFTA Surveillance Authority*, mentioned above, paragraph 67, Case C-159/01 *Netherlands v Commission*, ECR [2004] I-4461, paragraph 43.

⁽⁴⁾ See for a similar argumentation, Commission Decision of 17 February 2003 on the State aid implemented by the Netherlands for international financing activities paragraph 95.

1.1.3. *Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties*

In order to fall under Article 61(1) of the EEA Agreement, the measure must distort or threaten to distort competition and affect trade between the Contracting Parties.

For a measure to distort competition it is sufficient that the recipient of the aid competes with other undertakings on markets open to competition and that the measure concerned affects intra-Community trade by financially strengthening the position of an undertaking compared with other undertakings competing in intra-Community trade ⁽¹⁾.

The grant of a tax reduction to captive insurance companies strengthens and reinforces their position towards other companies offering insurance services in the European Economic Area. As the Commission pointed out in the above mentioned Åland decision, the insurance market is an open market and companies belonging to a group can normally insure their risks with non-affiliated insurers ⁽²⁾.

Since the insurance services which the eligible companies carry out are activities which are the subject of trade between the Contracting Parties, intra-EEA trade is equally deemed to be affected ⁽³⁾. In addition, trade is deemed to be affected as the measure could also benefit the groups to which the captive insurers belong, which may be active in markets open to cross-border competition.

1.2. **Coupon tax**

1.2.1. *Presence of State resources*

As mentioned above, the aid measures must be granted by the State or through State resources.

The granting of a tax exemption involves a loss of tax revenues for the State which is equivalent to consumption of State resources in the form of fiscal (tax) expenditure ⁽⁴⁾. By exempting shares or parts of captive insurance companies from payment of coupon tax, the State in Liechtenstein foregoes revenues corresponding to the non-payment of coupon taxes.

Thus, the coupon tax exemption is granted through State resources.

1.2.2. *Favouring certain undertakings or the production of certain goods*

First, the aid measure must confer on the beneficiaries advantages that relieve them of charges that are normally borne from their budget. Second, the aid measure must be selective in that it favours "*certain undertakings or the production of certain goods*".

The measure confers the investors in captive insurance companies an advantage by relieving them of charges (non payment of coupon tax) they would normally be subject to. By exempting shares or parts of captive insurance companies from payment of the coupon tax, the Liechtenstein legislation makes it more attractive to invest in captive insurance companies than in other undertakings, where their investments are subject to payment of coupon tax. Therefore, investors in captive insurance companies are granted an advantage. A lower rate of taxation than what normally would be due or an exemption from paying taxes confers an advantage to the undertakings investing in captive insurance companies ⁽⁵⁾.

The preliminary view of the Authority is therefore that the exemption from payment of coupon tax applicable to shares or parts of captive insurance companies entails the granting of an economic advantage to the undertakings owning them.

As mentioned above, this tax exemption also grants an indirect advantage to the captive insurance companies which become more attractive for investors and thus makes capital more easily accessible for the former ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ Case T-214/95 *Het Vlaamse Gewest v Commission* [1998] ECR II-717, Case 730/79 *Philip Morris v Commission* [1980] ECR 2671, paragraph 11.

⁽²⁾ Commission Decision of 10 July 2002 on the aid scheme implemented by Finland for Åland Islands captive insurance companies, published on OJ L 329, 5.12.2002, p. 22, paragraphs 44 and 46.

⁽³⁾ Commission Decision of 10 July 2002 on the aid scheme implemented by Finland for Åland Islands captive insurance companies, cited above, paragraph 47.

⁽⁴⁾ See point 3(3) on the Authority's State Aid Guidelines to Business Taxation.

⁽⁵⁾ In case of investors which are private persons, the grant of a tax exemption does not constitute State aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement.

⁽⁶⁾ Commission Decision of 21 January 1998 on tax concessions under § 52(8) of the German Income Tax Act, published on OJ L 212, 30.7.1998, p. 50. Case C-156/98 *Germany v Commission* ECR [2000] I-6857, paragraph 26.

Second, the measure is selective since it only concerns undertakings that have created or invested in a captive insurance company as well as the insurance companies themselves. As the European Commission held in its decision regarding the treatment of captive insurance companies in Åland ⁽¹⁾, the creation of this type of companies requires an economic strength and is therefore normally undertaken mainly by large companies or groups of companies. Normally, the group needs to be large enough to generate a turnover that will allow the captive insurance company to generate a high enough turnover to cover the fixed costs and obtain a profit. The measure therefore favours larger companies to the detriment of companies which cannot afford the establishment of captive insurance companies.

For these reasons, the Authority preliminary considers that the exemption from coupon tax on dividends and profit shares from captive insurance companies is materially selective.

As mentioned above, a specific tax measure can nevertheless be justified by the logic of the tax system if it is consistent with it ⁽²⁾.

The arguments presented above in relation to income and capital tax applies equally to the exemption from coupon tax.

At this stage of the procedure, the Authority is therefore of the preliminary opinion that the exemption from payment the coupon tax is selective in the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement.

1.2.3. *Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties*

In order to fall under Article 61(1) of the EEA Agreement, the measure must distort or threaten to distort competition and affect trade between the Contracting Parties.

For a measure to distort competition it is sufficient that the recipient of the aid competes with other undertakings on markets open to competition and that the measure concerned affects intra-Community trade by financially strengthening the position of an undertaking compared with other undertakings competing in intra-Community trade ⁽³⁾.

In addition to the reasons mentioned above under Section II.1.1.3, the Authority notes that the undertakings that own captive insurance companies are normally large companies or groups of companies that naturally compete offering goods and/or services in the European Economic Area.

The Authority's preliminary view is that the exemption from paying a coupon tax distorts competition and has an effect on trade between the Contracting Parties within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement.

1.3. **Conclusion**

Against the background of the above, the Authority is of the preliminary view that the special tax rules applicable to captive insurance companies in Liechtenstein constitute State aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement.

2. **Procedural requirements**

Pursuant to Article 1(3) of Part I of Protocol 3, "*the EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time to enable it to submit its comments, of any plans to grant or alter aid. [...] The State concerned shall not put its proposed measures into effect until the procedure has resulted in a final decision*".

The special rules regarding the capital, income and coupon taxes applicable to captive insurance undertakings were introduced into the Tax Act in 1998, i.e. after the entry into force of the EEA Agreement. The Liechtenstein authorities did not notify this amendment of the Tax Act to the Authority. The Authority therefore draws the preliminary conclusion that the Liechtenstein authorities have not respected their obligations pursuant to Article 1(3) of Part I of Protocol 3.

⁽¹⁾ Commission Decision of 10 July 2002 on the aid scheme implemented by Finland for Åland Islands captive insurance companies, published on OJ L 329, 5.12.2002, p. 22.

⁽²⁾ Case E-6/98 Norway v EFTA Surveillance Authority, cited above, paragraph 38; Joined Cases E-5/04, E-6/04 and E-7/04 Fesil and Finnjord, PIL and others and Norway v EFTA Surveillance Authority, cited above, paragraphs 84-85; Joined Cases T-127/99, T-129/99 and T-148/99 Territorio Histórico de Alava et al v Commission [2002] ECR II-1275, paragraph 163, Case C-143/99 Adria-Wien Pipeline [2001] ECR I-8365, paragraph 42; Case T-308/00 Salzgitter v Commission [2004] ECR II-1933 paragraph 42, Case C-172/03 Wolfgang Heiser [2005] ECR I-1627, paragraph 43.

⁽³⁾ Case T-214/95 Het Vlaamse Gewest v Commission [1998] ECR II-717, Case 730/79 Philip Morris v Commission [1980] ECR 2671, paragraph 11.

3. Compatibility of the aid

Support measures caught by Article 61(1) of the EEA Agreement are generally incompatible with the functioning of the EEA Agreement, unless they qualify for a derogation in Article 61(2) or (3) of the EEA Agreement.

The derogation of Article 61(2) is not applicable to the aid in question, which is not designed to achieve any of the aims listed in this provision. Nor does Article 61(3)(a) or Article 61(3)(b) of the EEA Agreement apply to the case at hand.

The aid in question is not linked to any investment in production capital. It just reduces the costs which companies would normally have to bear in the course of pursuing their day-to-day business activities and is consequently to be classified as operating aid. Operating aid is normally not considered suitable to facilitate the development of certain economic activities or of certain regions as provided for in Article 61(3)(c) of the EEA Agreement. Operating aid is only allowed under special circumstances (e.g. for certain types of environmental or regional aid), when the Authority's Guidelines provide for such an exemption. None of these Guidelines apply to the aid in question.

The Authority therefore doubts that the special tax rules applicable to captive insurance companies can be justified under the State aid provisions of the EEA Agreement.

4. Conclusion

Based on the information submitted by the Liechtenstein authorities, the Authority cannot exclude the possibility that the tax rules applicable to captive insurance companies (full exemption from payment of income and coupon tax and partial exemption from payment of capital tax) constitute State aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement.

Furthermore, as stated above, the Authority has doubts that these measures can be regarded as compatible under the State aid provisions of the EEA Agreement, in particular Article 61(3)(c) thereof.

Consequently, and in accordance Article 4(4) of Part II of Protocol 3, the Authority is obliged to open the procedure provided for in Article 1(2) of Part I of Protocol 3. The decision to open proceedings is without prejudice to the final decision of the Authority, which may conclude that the measures in question are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) of Part I of Protocol 3, invites the Liechtenstein authorities to submit their comments within one month of the date of receipt of this Decision.

The Authority further requests the Liechtenstein authorities to provide all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the above-mentioned aid measure, within the same deadline.

It invites the Liechtenstein authorities to forward a copy of this decision to the potential aid recipients of the aid immediately.

The Authority would like to remind the Liechtenstein authorities that, according to Article 14 in Part II of Protocol 3, any incompatible aid unlawfully put at the disposal of the beneficiaries will have to be recovered, unless this recovery would be contrary to the general principal of law. At this stage of the procedure, the Authority considers that neither Liechtenstein nor the beneficiaries of the aid measure under assessment can validly argue the existence of legitimate expectations. According to the case law of the Court of Justice, a diligent trader should himself be able to verify that new aid has been put into effect in accordance with the applicable procedural rules, notably Article 88 EC, corresponding to Article 1 in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement. For that reason, the beneficiary of new aid, granted in contravention of that provision, can only in exceptional circumstances claim that he had legitimate expectations barring the repayment of the aid ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Cf. Case C-169/95 Spain v Commission [1997] ECR I-135, paragraph 51; Case C-24/95 Alcan Deutschland [1997] ECR I-1591, paragraph 25; and Case T-55/99 Confederación Española de Transporte de Mercancías (CETM) [2000] ECR II-3207, paragraph 121 to 131.

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The EFTA Surveillance Authority has decided to open the formal investigation procedure provided for in Article 1(2) of Part I of Protocol 3 against Liechtenstein regarding the tax derogations in favour of captive insurance companies introduced in 1998.

Article 2

The Liechtenstein authorities are invited, pursuant to Article 6(1) of Part II of Protocol 3, to submit their comments on the opening of the formal investigation procedure within one month from the notification of this Decision.

Article 3

This Decision is addressed to the Principality of Liechtenstein.

Article 4

Only the English version is authentic.

Done at Brussels, 24 September 2008.

For the EFTA Surveillance Authority

Per SANDERUD
President

Kurt JAEGER
College Member
